



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

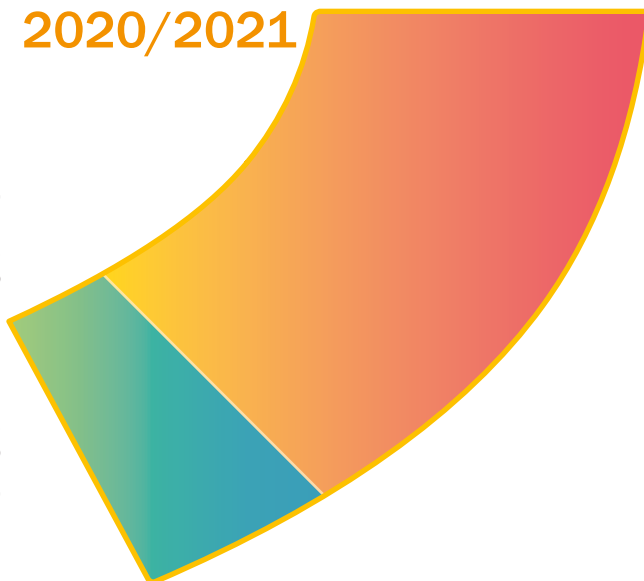
**de** **SCHOULBUET**

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

2020/2021

Informationsblatt  
vun der  
Réiser Gemeng

Bierchem  
Béiweng  
Kockelscheier  
Krautem  
Léiweng  
Peppeng  
Réiser



## EDITO

- 3 Préface / Vorwort

## ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations utiles / Nützliche Informationen

## SCHOULBUET

- 5 Rentrée scolaire / Schulanfang / Garderie
- 6-7 Infrastructures / Infrastrukturen
- 8 Grille horaire de l'enseignement fondamental / Stundenplan der Grundschule
- 9 Fermeture de la porte principale des bâtiments scolaires pour des raisons de sécurité / Haupttüren der Schulgebäude aus Sicherheitsgründen abgeschlossen
- 10-13 Répartition des classes / Klassenaufteilung
- 14-15 Vacances et congés scolaires / Schulferien und freie Tage
- 16 Obligation scolaire / Excuse
- 17 Schulpflicht / Entschuldigung
- 18 Dispense de cours en cas d'intempéries, de canicule ou de force majeure / Freistellen vom Unterricht bei Unwetter, Hitze oder höherer Gewalt
- 19 Classe en forêt / Waldklasse
- 20 Commission scolaire / Schulausschuss
- 21 Service scolaire / Schuldienst
- 22 Comité d'école / Schulkomitee
- 23 Représentants des parents d'élèves / Elternvertreter
- 24 Peer-Médiateurs / Streitschlichter
- 25 Groupe de travail « Sportgrupp » / Arbeitsgruppe „Sportgrupp“
- 26-27 Médecine scolaire / Schulmedizin
- 28-29 Centre pour le développement intellectuel / Zentrum für intellektuelle Entwicklung
- 30-31 Structures d'aide / Hilfsstrukturen
- 32 Instituteur spécialisé en développement scolaire / Speziallehrer für Schulentwicklung
- 33 Directions de région / Regionaldirektionen
- 34-35 Association des Parents d'Élèves / Elternvereinigung
- 36-43 Projets d'école / Schulprojekte
- 44-45 Une année scolaire pas comme les autres / Ein denkwürdiges Schuljahr
- 46 Education physique / Sportunterricht
- 47 Den ëmgedréinten Adventskalenner
- 48 Art à l'Ecole
- 49 Année scolaire/catéchétique - 2020/2021 / Schuljahr/Katechetisches Jahr - 2020/2021
- 50-56 SEA
- 56 Kannerrot
- 57-59 PédiBus
- 60 Transport scolaire / Schultransport
- 62-63 Transport scolaire & PédiBus
- 64-65 Schultransport & PédiBus
- 66 Changement d'arrêt / Änderung der Bushaltestelle
- 67 LASEP
- 68-69 Colonies de vacances
- 70 Leçons particulières / Nachhilfestunden
- 71 Départ des élèves du cycle 4.2 / Abschied der Schüler des Zyklus 4.2



**EDITEUR**  
Administration communale  
Roeser  
40, Grand-rue  
L-3394 Roeser

Tél. : 369232-1  
Fax : 369232-219  
www.roeser.lu  
info@roeser.lu

**COORDINATION**  
Tom Jungen  
Marianne Pesch-Dondelinger  
Renée Quintus-Schanen  
Géraldine Hammerel  
Fabienne Schou  
Mike Majerus

**TEXTES**  
Association des Parents d'Elèves  
Dan Capésius  
Centre pour le développement  
intellectuel

Comité d'école  
Martine Di Tullo  
Géraldine Hammerel  
Dominique Jaeger  
Ligue médico-sociale  
Mike Majerus  
Jennifer Nestler  
Marianne Pesch-Dondelinger  
Représentants des parents  
d'élèves  
Fabienne Schou  
Christian Schwarz  
Claude Schmit  
Carine Trierweiler  
John Welter  
Georges Turmes

**PHOTOS**  
Association des Parents d'Elèves  
Rosanna Bevilacqua  
Colonies de Vacances  
Comité d'école  
Géraldine Hammerel  
Mike Majerus  
Jennifer Nestler  
Personnel des Maisons relais  
Personnel de l'Ecole  
Fondamentale  
Représentants des parents  
d'élèves  
Fabienne Schou  
John Welter

**LAYOUT**  
misenpage s.à.r.l.

**TIRAGE**  
800 exemplaires

## Chers parents, Chers enfants, Chers membres du personnel enseignant et éducatif,

Comme chaque année, le « Schoulbuet » offre aux parents et aux élèves de nombreuses informations sur la nouvelle année scolaire, allant de l'organisation de l'école, du transport des élèves, du Pédibus, des arrêts de bus aux projets scolaires. Cependant, depuis mars 2020, nous savons tous que tout cela peut perdre sa validité du jour au lendemain.

Nous espérons qu'après un semestre scolaire mouvementé avec le « Home Schooling » des groupes A+B et une routine scolaire plus ou moins normale par la suite, il n'y aura plus d'interruption des cours scolaires malgré la persistance de la pandémie.

Il est prévu d'organiser la rentrée scolaire de la même manière que chaque année, en prenant toutes les précautions nécessaires pour minimiser le risque d'infection pour les élèves, le personnel enseignant et les surveillants.

Le mardi 15 septembre 2020, l'année scolaire 2020/2021 commence pour les 514 élèves répartis en 33 classes à l'école fondamentale et 3 classes au précoce.

La « Bëschpillschoul » qui a connu un grand succès en première année est également complète pour

la prochaine année scolaire avec 10 enfants en 2<sup>ème</sup> année et 9 nouveaux entrants en 1<sup>ère</sup> année.

Afin d'apporter le meilleur soutien possible aux enfants ayant des besoins spécifiques tels que des difficultés d'apprentissage et/ou de langage, un poste d'une demi-journée pour le personnel enseignant surnuméraire a été autorisé et un éducateur est disponible à plein temps pour accompagner les classes respectives.

Le chantier du campus scolaire de Berchem, comme tant d'autres projets de construction, a été retardé en raison de la pandémie liée au covid-19. L'achèvement du chantier est prévu pour 2022, avec une première « rentrée » en septembre 2022.

Au nom du collège échevinal, je tiens à remercier le personnel enseignant, les éducateurs de l'école et des structures d'accueil, les représentants de la direction régionale et de la commission scolaire, les parents et le personnel communal pour la très bonne coopération de ces derniers mois.

Mais les enfants méritent également nos remerciements. Ils ont dû et doivent encore aller à l'école dans des conditions difficiles et je leur souhaite à tous une année scolaire réussie.

## Werte Eltern, Liebe Kinder, Wertes Lehr- und Erziehungspersonal,

Der „Schoulbuet“ bietet wie jedes Jahr sowohl den Eltern wie den Schülern viele Informationen über das neue Schuljahr, die von der Schulorganisation über den Schülertransport, den Pédibus, die Bushaltestellen bis hin zu den Schulprojekten reichen. Seit März 2020 wissen wir aber alle, dass dies alles von heute auf morgen seine Richtigkeit verlieren kann.

Deshalb hoffen wir, dass nach einem unruhigen Schulhalbjahr mit „Home Schooling“ A+B Gruppen und anschließend mehr oder weniger normalem Schulablauf es trotz anhaltender Pandemie nicht mehr zu einer längeren Unterbrechung des Schulunterrichtes kommen wird.

Es ist vorgesehen, den Schulanfang organisatorisch ähnlich wie jedes Jahr zu gestalten wobei selbstverständlich sämtliche vorgeschriebenen Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden um die Ansteckungsgefahr für die Schüler, das Lehrpersonal und die Betreuer so klein wie möglich zu halten.

Am Dienstag, den 15. September 2020 beginnt das Schuljahr 2020/2021 für die 514 Schülerinnen und Schüler die in 33 Klassen in der Grundschule und 3 Klassen im „Précoce“ aufgeteilt sind.

Die „Bëschpillschoul“ die einen großen Erfolg im ersten Jahr verbuchen konnte ist auch dieses Schuljahr komplett besetzt mit 10 Kindern im 2. Jahr und 9 Zugängen im 1. Jahr.

Um auch Kindern mit spezifischen Bedürfnissen

wie zum Beispiel Lern- und/oder Sprachschwierigkeiten bestmöglich zu fördern wurde eine Halbtagsstelle für zusätzliches Lehrpersonal genehmigt und ein Erzieher steht ganztägig zur Verfügung um die jeweiligen Klassen zu begleiten.

Durch die Corona bedingte Zwangspause hat der Schulcampus in Berchem wie so viele andere Bauprojekte Verspätung bekommen wobei die Fertigstellung für 2022 geplant ist mit dann einer ersten „Rentrée“ im September 2022

Im Namen des Schöffenkollégiums danke ich dem Lehrpersonal, den Erziehern aus der Schule und den Betreuungsstrukturen, den Vertretern der Regionaldirektion und der Schulkommission, den Eltern und dem Gemeindepersonal für die sehr gute Zusammenarbeit in den letzten Monaten.

Aber auch den Kindern gebührt unser Dank. Sie mussten und müssen weiterhin unter erschwerten Bedingungen die Schule besuchen und ich wünsche ihnen allen ein erfolgreiches Schuljahr.



Marianne Pesch-Dondelinger  
Echevine responsable/  
Schulschöffin

## Informations utiles

## Nützliche Informationen

E-mail : [info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)

Internet : [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

Renseignements / Auskünfte

Tél. : 36 92 32 1 • Fax : 36 92 32 219

### Administration communale de Roeser

#### Heures d'ouverture

Lundi : 13h00-16h30

Mardi à jeudi :

08h00-11h30 + 13h00-16h30

Vendredi : 07h00-16h30 (sans interruption)

#### Öffnungszeiten

montags: 13h00-16h30

dienstags bis donnerstags:

08h00-11h30 + 13h00-16h30

freitags: 07h00-16h30 (durchgehend)

	TÉL. :	FAX :
Ecole de Berchem / Schule Berchem (pavillon)	36 92 32 424	
Ecole de Crauthem (1 <sup>er</sup> cycle précoce) / Schule Crauthem (1. Zyklus Früherziehung)	36 92 32 351	
Ecole de Crauthem (1 <sup>er</sup> cycle) / Schule Crauthem (1. Zyklus)	36 92 32 356	
Ecole de Crauthem (2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> cycle) / Schule Crauthem (2., 3. und 4. Zyklus)	36 92 32 314	36 92 32 350
Centre pour le développement intellectuel	36 88 93	36 67 53
Crèche Méckenhaischen	36 92 32 470	26 36 28 07
Maisons relais (Carine Trierweiler)	36 92 32 340	36 92 32 219
Hall omnisports / Sporthalle	36 92 32 336	
Piscine intercommunale SPIC / Interkommunales Schwimmbad SPIC	36 94 03 210	36 94 03 211
Garderie Huesekäilchen / Kinderhort Huesekäilchen	36 67 63	
Commission scolaire / Schulkommission	36 92 32 220	36 92 32 229
Médecine scolaire Ecole de Crauthem, 1 <sup>er</sup> étage, salle 3102 - Dr. Jenny Linster - Dr. Carole Goerens	36 92 32 373	
Service médico-socio-scolaire Ecole de Crauthem, 1 <sup>er</sup> étage, salle 3106 - Cindy Dechmann - Laetitia Moreira	22 00 99 - 1	47 50 97
Comité d'école : Ecole de Crauthem, rez-de-chaussée, salle 3005 <a href="mailto:comite@roeserschool.lu">comite@roeserschool.lu</a>	621 24 78 84	

# Rentrée scolaire

Première journée de classe pour l'école fondamentale

Rentrée scolaire : mardi, le 15 septembre 2020

## Durée de la 1<sup>ère</sup> journée de classe à Crauthem

- pour le cycle 1 : de 7:45 à 11:30 heures  
(arrivée des élèves possible jusqu'à 08:30 heures)
- pour les cycles 2-4 : de 7:45 à 12:15 heures

## Durée de la 1<sup>ère</sup> journée de classe à Berchem

- pour le cycle 1 : de 7:45 à 11:40 heures  
(arrivée des élèves possible jusqu'à 08:30 heures)
- pour les cycles 2-3 : de 7:45 à 12:15 heures

# Schulanfang

Erster Schultag in der Grundschule

Schulanfang: Dienstag, den 15. September 2020

## Dauer des ersten Schultages in Krautem

- für den 1. Zyklus: von 7:45 bis 11:30 Uhr  
(Ankunft der Kinder möglich bis 08:30 Uhr)
- für den 2.-4. Zyklus: von 7:45 bis 12:15 Uhr

## Dauer des ersten Schultages in Berchem

- für den 1. Zyklus: von 7:45 bis 11:40 Uhr  
(Ankunft der Kinder möglich bis 08:30 Uhr)
- für den 2.-3. Zyklus: von 7:45 bis 12:15 Uhr

# Garderie

« Huesekäilchen »

A partir du **mercredi, 16 septembre 2020** la garderie reprendra ses activités.

La garderie accueille les enfants de **2 ans jusqu'à l'âge préscolaire**.

Les nouvelles inscriptions pour la garderie Huesekäilchen pour l'année scolaire **2020/2021** se font à partir du mois de juin.

Les enfants qui auront deux ans au cours de l'année peuvent aussi s'inscrire à partir de cette date.

**La garderie restera fermée pendant les vacances scolaires et les jours fériés.**



**Heures d'ouverture**  
mercredi et vendredi  
**08h30-11h30**

**Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :**

- Amanda HOUTSCH, Tél. : 36 86 83
- Garderie, Tél. : 36 67 63

## Infrastructures

## Infrastrukturen

### *Pôle scolaire de Crauthem / Schulcampus Krautem*

rue des Sacrifiés  
L-3397 Roeser

Tél. (Cycle 1 – Précoce) : 36 92 32 351

Tél. (Cycle 1) : 36 92 32 356

Tél. (Cycle 2, 3, 4) : 36 92 32 314

[www.roeserschool.lu](http://www.roeserschool.lu)



### *Pôle scolaire de Berchem-Bivange / Schulcampus Berchem-Biwingen*

#### **Pavillon**

rue du Chemin de fer  
L-3322 Bivange

Tél. : 36 92 32 424

[www.roeserschool.lu](http://www.roeserschool.lu)



### *Centre pour le développement intellectuel (CDI)*

rue des Sacrifiés  
L-3397 Roeser

Tél. : 36 88 93

[info.annexeroeser-rumelange@cc-cdi.lu](mailto:info.annexeroeser-rumelange@cc-cdi.lu)



### *Maison relais « Draachenhiel » Roeser*

43, Grand-rue  
L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 332

[www.mr-roeser.lu](http://www.mr-roeser.lu)



*Maison relais  
« Kannerinsel » Berchem*

54, rue Oscar Romero L-3321 Berchem	
Tél. :	36 92 32 460
<a href="http://www.mr-roeser.lu">www.mr-roeser.lu</a>	



*Crèche « Méckenhäischen » Berchem*

<b>Crèche Anny Heck-Hieff</b>	
11, rue Méckenheck L-3321 Berchem	
Tél. :	36 92 32 470
<a href="http://www.meckenhaischen.lu">www.meckenhaischen.lu</a>	



*Garderie « Huesekäilchen »*

rue des Sacrifiés L-3397 Roeser	
Tél. (Amanda Houtsch) :	36 86 83
Tél. (garderie) :	36 67 63



*Hall omnisports de Crauthem /  
Sporthalle Krautem*

rue Alexandre Schintgen L-3330 Crauthem	
Tél. :	36 92 32 336



*Piscine intercommunale SPIC*

rue des Sacrifiés L-3397 Roeser	
Tél. :	36 94 03 210



# Grille horaire de l'enseignement fondamental

Les écoles de Crauthem et de Berchem sont ouvertes tous les jours de classe à partir de 7h30.

## Stundenplan der Grundschule

Die Schulen in Krautem und in Berchem öffnen an allen Schultagen ab 7.30 Uhr.

Grille horaire du 1<sup>er</sup> cycle (Education précoce) /  
Stundenplan des 1. Zyklus (Früherziehung)

<b>Crauthem</b>	<b>Lundi-Mercredi-Vendredi</b> <b>Montag-Mittwoch-Freitag</b>	<b>Mardi-Jeudi</b> <b>Dienstag-Donnerstag</b>
<b>Matin / Morgen</b>		
<b>Accueil / Empfang</b>	7.30 - 9.00	7.30 - 9.00
<b>Venir chercher / Abholen</b>	11.30 - 12.00	11.30 - 12.00
<b>Après-midi / Nachmittag</b>		
<b>Accueil / Empfang</b>	13.45 - 14.00	x
<b>Venir chercher / Abholen</b>	16.00	x

Grille horaire du 1<sup>er</sup> cycle / Stundenplan des 1. Zyklus

<b>Crauthem</b>		<b>Berchem</b>	
<b>Lundi-Mercredi-Vendredi</b> <b>Montag-Mittwoch-Freitag</b>	<b>Mardi-Jeudi</b> <b>Dienstag-Donnerstag</b>	<b>Lundi-Mercredi-Vendredi</b> <b>Montag-Mittwoch-Freitag</b>	<b>Mardi-Jeudi</b> <b>Dienstag-Donnerstag</b>
7.45 - 11.30	7.45 - 11.30	7.45 - 11.40	7.45 - 11.40
14.00 - 16.00	x	14.00 - 16.00	x

Grille horaire des 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> cycles / Stundenplan der 2., 3. und 4. Zyklen

<b>Crauthem / Berchem</b>	<b>Lundi-Mercredi-Vendredi</b> <b>Montag-Mittwoch-Freitag</b>	<b>Mardi-Jeudi</b> <b>Dienstag-Donnerstag</b>
	7.45 - 8.40	7.45 - 8.35
	8.40 - 9.35	8.35 - 9.25
<b>Récréation / Pause</b>	9.35 - 9.50	9.25 - 9.40
	9.50 - 10.45	9.40 - 10.30
	10.45 - 11.40	10.30 - 11.20
<b>Récréation / Pause</b>	x	11.20 - 11.25
	x	11.25 - 12.15
	14.00 - 14.55	x
<b>Récréation / Pause</b>	14.55 - 15.05	x
	15.05 - 16.00	x



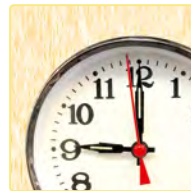
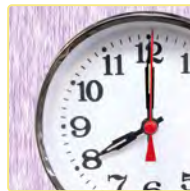
## Fermeture de la porte principale des bâtiments scolaires pour des raisons de sécurité

Pour des raisons de sécurité et pour être conforme au règlement grand-ducal modifié du 13 juin 1979 concernant les directives en matière de sécurité dans la fonction publique, les portes principales des écoles sont fermées les matins à partir de 7h45 (école fondamentale), 8h00 (préscolaire) respectivement 9h00 (précoce) et les après-midis à partir de 14h00.

Afin de pouvoir entrer pendant les horaires de fermeture, les parents et enfants sont priés de téléphoner à l'enseignant(e) de

l'enfant qui ouvrira alors la porte. Une liste des numéros de téléphone des enseignants sera affichée sur la porte principale. En cas de nécessité absolue, une sonnette est à disposition.

Toutefois, il nous importe de préciser que malgré l'obligation de fermer les écoles à clé, les parents sont toujours les bienvenus dans les bâtiments scolaires communaux. Les enseignants continueront à garder la transparence nécessaire pour garantir une bonne collaboration avec les parents.



## Haupttüren der Schulgebäude aus Sicherheitsgründen abgeschlossen

Aus Sicherheitsgründen und um sich dem modifizierten großherzoglichen Reglement vom 13. Juni 1979 betreffend die Sicherheitsvorschriften im öffentlichen Dienst anzupassen, werden die Haupttüren der Schulgebäude morgens ab 7.45 Uhr (Grundschule), 8.00 Uhr (Vorschule) beziehungsweise 9.00 Uhr (Précoce) und nachmittags ab 14.00 Uhr abgeschlossen.

Damit die Eltern und Kinder auch während dieser Zeiten in die Gebäude gelangen können, sollen Sie die Lehrperson des

Kindes anrufen. Diese wird dann die Tür öffnen. Eine komplette Telefonliste der Lehrpersonen wird an den Haupttüren angebracht. Für Notfälle kann ebenfalls eine Klingel genutzt werden.

Wir möchten klar stellen, dass die Eltern auch weiterhin in den Schulen herzlich willkommen sind, trotz der Notwendigkeit, die Türen der Gebäude abzuschließen. Das Lehrpersonal wird auch weiterhin in absoluter Transparenz mit den Eltern zusammenarbeiten.

# Répartition des classes

## Klassenaufteilung



Mallory Antony



Marc Braun



Mélanie Buchette



Corinne Di Genova



Martine Di Tullo



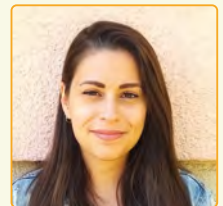
Tom Dosser



Sylvie Drucker



Annick Frising



Melanie Garcia



Danielle Gengler



Géraldine Hammerel



Pol Hermann



Mireille Hinterscheid



Steffi Hipp



Liz Homann



Dominique Jaeger



Alain Jung



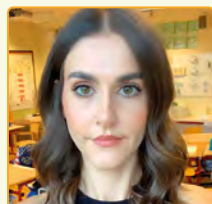
Gabrielle Kerschen



France Kohnen



Gaby Kohnen



Lynn Maes



Carmen Mangen



Tania Merland



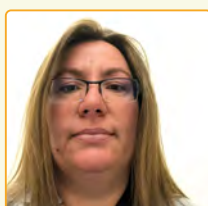
Sandra Meyrer



Mandy Molitor



Fanni Müller



Jennifer Nestler



Martine Oberweis



Sandra Palleva

Ecole de Crauthem / Schule Krautem - pavillon

Cycle 1 - Education précoce / Zyklus 1 - Früherziehung					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Gaby Kohnen		Rez-de-chaussée	2001	36 92 32 351	gaby.kohnen@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu
Sylvie Drucker					sylvie.drucker@roeserschool.lu
Rachel Juckem		Rez-de-chaussée	2002	36 92 32 352	rachel.juckem@roeserschool.lu
Martine Oberweis - 75%		Rez-de-chaussée	2005	36 92 32 355	martine.oberweis@roeserschool.lu
Carmen Mangen - 25%					carmen.mangen@roeserschool.lu
Gabrielle Kerschen					gabrielle.kerschen@roeserschool.lu
Cycle 1 / Zyklus 1					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Tania Merland	1.1 + 1.2	1 <sup>er</sup> étage	2104	36 92 32 359	tania.merland@roeserschool.lu
Carmen Mangen - 50%	1.1 + 1.2	1 <sup>er</sup> étage	2102	36 92 32 357	carmen.mangen@roeserschool.lu
Carol Schmit - 50%					carol.schmit@roeserschool.lu
Nadine Pletsch	1.1 + 1.2	1 <sup>er</sup> étage	2101	36 92 32 356	nadine.pletsch@roeserschool.lu
Anne Schackmann	1.1 + 1.2	1 <sup>er</sup> étage	2103	36 92 32 358	anne.schackmann@roeserschool.lu

Ecole de Crauthem / Schule Krautem - bâtiment principal / Hauptgebäude

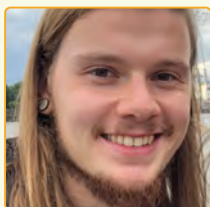
Cycle 1-4 / Zyklen 1-4					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Steffi Hipp	1.1 + 1.2 (Bëschklass)	Rez-de-chaussée	3008	36 92 32 313	steffi.hipp@roeserschool.lu
France Kohnen					france.kohnen@roeserschool.lu
Fabienne Schou					fabienne.schou@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung	2.1	1 <sup>er</sup> étage	3117	36 92 32 324	alain.jung@roeserschool.lu
Lynn Maes	2.1	Rez-de-chaussée	3007	36 92 32 311	lynn.maes@roeserschool.lu
Melanie Garcia	2.1	Rez-de-chaussée	3001	36 92 32 307	melanie.garcia@roeserschool.lu
Marc Braun	2.2	1 <sup>er</sup> étage	3115	36 92 32 323	marc.braun@roeserschool.lu
Natascha Scharpantgen					natascha.scharpantgen@roeserschool.lu
Liz Homan	2.2	Rez-de-chaussée	3009	36 92 32 312	liz.homan@roeserschool.lu
Linda Reding	2.2	Rez-de-chaussée	3006	36 92 32 309	linda.reding@roeserschool.lu
Martine Di Tullio - 25%	3.1	1 <sup>er</sup> étage	3112	36 92 32 320	martine.ditulo@roeserschool.lu
Véronique Thill - 75%					veronique.thill@roeserschool.lu
Sandra Meyrer - 25%	3.1	1 <sup>er</sup> étage	3108	36 92 32 321	sandra.meyrer@roeserschool.lu
Nadine Deischer - 75%					nadine.deischer@roeserschool.lu
Jennifer Nestler	3.1	1 <sup>er</sup> étage	3107	36 92 32 371	jennifer.nestler@roeserschool.lu
Mandy Schieres	3.2	1 <sup>er</sup> étage	3109	36 92 32 317	mandy.schieres@roeserschool.lu
Steffi Vogel	3.2	Rez-de-chaussée	3003	36 92 32 308	steffi.vogel@roeserschool.lu
Tom Dosser	4.1	1 <sup>er</sup> étage	3111	36 92 32 318	tom.dosser@roeserschool.lu
Géraldine Hammerel	4.1	1 <sup>er</sup> étage	3118	36 92 32 325	geraldine.hammerel@roeserschool.lu
Pol Hermann	4.1	1 <sup>er</sup> étage	3113	36 92 32 322	pol.hermann@roeserschool.lu
Corinne Di Genova	4.2	1 <sup>er</sup> étage	3116	36 92 32 326	corinne.digenova@roeserschool.lu
Olivier Rodesch	4.2	1 <sup>er</sup> étage	3114	36 92 32 327	olivier.rodesch@roeserschool.lu
Jennifer Thoss	4.2	Rez-de-chaussée	3002	36 92 32 310	jennifer.thoss@roeserschool.lu

Ecole de Berchem / Schule Berchem - pavillon

Cycle 1 / Zyklus 1					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Annick Frising	1.1 + 1.2	Rez-de-chaussée	5002	36 92 32 422	annick.frasing@roeserscholl.lu
Mireille Hinterscheid	1.1 + 1.2	Rez-de-chaussée	5004	36 92 32 423	mireille.hinterscheid@roeserscholl.lu
Cycles 2/3 / Zyklen 2/3					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Carol Stephany	2.1	rez-de-chaussée	5005	369232424	carol.stephany@roeserscholl.lu
Yasmine Staudt	2.2	1 <sup>er</sup> étage	5108	369232433	yasmine.staudt@roeserscholl.lu
Véronique Steffen	2.2	1 <sup>er</sup> étage	5107	369232432	veronique.steffen@roeserscholl.lu
Tim Penning	3.1	rez-de-chaussée	5001	369232421	tim.penning@roeserscholl.lu
Danielle Gengler - 50%	3.2	1 <sup>er</sup> étage	5103	369232428	danielle.gengler@roeserscholl.lu
Sandra Palleva - 50%					sandra.palleva@roeserscholl.lu
Mandy Molitor	3.2	1 <sup>er</sup> étage	5105	36 92 32 430	mandy.molitor@roeserscholl.lu

Aides en classe et surnuméraires

Cycle 1-4 / Zyklen 1-4					
	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Mallory Antony	-	-	-	-	mallory.antony@roeserscholl.lu
Mélanie Buchette					melanie.buchette@roeserscholl.lu
Martine Di Tullo					martine.ditullo@roeserscholl.lu
Diana Giamprini					diana.giamprini@roeserscholl.lu
Dominique Jaeger					dominique.jaeger@roeserscholl.lu
Joëlle Krier - 50%					joelle.krier@roeserscholl.lu
Carmen Mangen					carmen.mangen@roeserscholl.lu
Fanni Muller					fanni.muller@roeserscholl.lu
Conny Scholler					conny.scholler@roeserscholl.lu
Maggy Stoos					maggy.stoos@roeserscholl.lu
Georges Turmes					georges.turmes@roeserscholl.lu
John Welter					john.welter@roeserscholl.lu
Françoise Zens					francoise.zens@roeserscholl.lu



Tim Penning



Nadine Pletsch



Linda Reding



Olivier Rodesch



Anne Schackmann



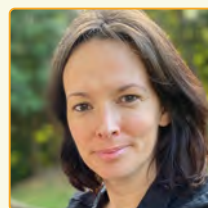
Natascha Scharpantgen



Mandy Schieres



Carol Schmit



Conny Scholler



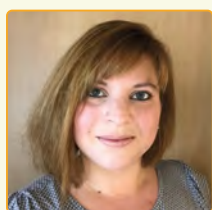
Fabienne Schou

Cycle 1-4 / Zyklen 1-4

Assuré(e) par	Cycle 1-4	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Georges Turmes	Accueil	Rez-de-chaussée	3004	36 92 32 316	georges.turmes@roeserschool.lu
Dominique Jaeger - Crauthem	Centre d'apprentissage	1 <sup>er</sup> étage	3101	36 92 32 375	dominique.jaeger@roeserschool.lu
Cynthia Feidt - Berchem		1 <sup>er</sup> étage	5106	36 92 32 431	cynthia.feidt@roeserschool.lu
Sandy Heinericy	IEBS				sandy.heinericy@roeserschool.lu
Marc Braun	Medienpädagogik	1 <sup>er</sup> étage	3105	36 92 32 375	marc.braun@roeserschool.lu
John Welter	Education physique				john.welter@roeserschool.lu

	Classe	Ecole	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
<b>Comité d'école</b>		<b>Crauthem</b>	<b>rez-de-chaussée</b>	<b>3005</b>	<b>36 92 32 314</b>	<b>comite@roeserschool.lu</b>
Sandra Meyrer (Présidente)			Permanence sur rendez-vous mercredi de 12h15 - 16h00		621 24 78 84 en cas d'urgence	
Martine Di Tullo						
Jennifer Nestler						
Fabienne Schou						
Géraldine Hammerel						
<b>Coordinateurs de cycle</b>						<b>coordinateurs@roeserschool.lu</b>
Annick Frising	Cycle 1	Berchem				
Véronique Steffen	Cycle 2	Berchem				
Mandy Molitor	Cycle 3	Berchem				
Carol Schmit	Cycle 1	Crauthem				
Alain-Raoul Jung	Cycle 2	Crauthem				
Steffi Vogel	Cycle 3	Crauthem				
Géraldine Hammerel	Cycle 4	Crauthem				

	Classe	Ecole	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
<b>Service médico-socio-scolaire</b>		<b>Crauthem</b>	<b>1<sup>er</sup> étage</b>	<b>3102</b>	<b>22 00 99 - 1</b>	<b>-</b>
Cindy Dechmann						
Laetitia Moreira						
<b>Médecine scolaire</b>		<b>Crauthem</b>	<b>1<sup>er</sup> étage</b>	<b>3102</b>	<b>36 92 32 373</b>	<b>-</b>
Dr. Jenny Linster						
Dr. Carole Goerens						



Yasmine Staudt



Véronique Steffen



Carole Stephany



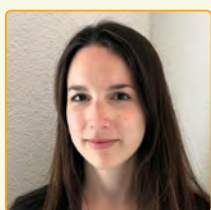
Maggy Stoos



Nadine Sunnen



Véronique Thill



Jennifer Thoss



Steffi Vogel



Françoise Zens



Mandy Zucca

# Vacances et congés scolaires

## Schulferien und freie Tage

<b>Année scolaire 2020/2021 / Schuljahr 2020/2021</b>	15/09/2020 – 15/07/2021
Toussaint / Allerheiligen	31/10/2020 – 08/11/2020
Noël / Weihnachten	19/12/2020 – 03/01/2021
Carnaval / Karneval	13/02/2021 – 21/02/2021
Pâques / Ostern	03/04/2021 – 18/04/2021
Ascension / Christi Himmelfahrt	13/05/2021
Pentecôte / Pfingsten	22/05/2021 – 30/05/2021
Fête Nationale / Nationalfeiertag	23/06/2021
Vacances d'été / Sommerferien	16/07/2021 – 14/09/2021

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février
1 ma./Di.	1 je./Do.	1 di./So.	1 ma./Di.	1 ve./Fr.	1 lu./Mo.
2 me./Mi.	2 ve./Fr.	2 lu./Mo.	2 me./Mi.	2 sa./Sa.	2 ma./Di.
3 je./Do.	3 sa./Sa.	3 ma./Di.	3 je./Do.	3 di./So.	3 me./Mi.
4 ve./Fr.	4 di./So.	4 me./Mi.	4 ve./Fr.	4 lu./Mo.	4 je./Do.
5 sa./Sa.	5 lu./Mo.	5 je./Do.	5 sa./Sa.	5 ma./Di.	5 ve./Fr.
6 di./So.	6 ma./Di.	6 ve./Fr.	6 di./So.	6 me./Mi.	6 sa./Sa.
7 lu./Mo.	7 me./Mi.	7 sa./Sa.	7 lu./Mo.	7 je./Do.	7 di./So.
8 ma./Di.	8 je./Do.	8 di./So.	8 ma./Di.	8 ve./Fr.	8 lu./Mo.
9 me./Mi.	9 ve./Fr.	9 lu./Mo.	9 me./Mi.	9 sa./Sa.	9 ma./Di.
10 je./Do.	10 sa./Sa.	10 ma./Di.	10 je./Do.	10 di./So.	10 me./Mi.
11 ve./Fr.	11 di./So.	11 me./Mi.	11 ve./Fr.	11 lu./Mo.	11 je./Do.
12 sa./Sa.	12 lu./Mo.	12 je./Do.	12 sa./Sa.	12 ma./Di.	12 ve./Fr.
13 di./So.	13 ma./Di.	13 ve./Fr.	13 di./So.	13 me./Mi.	13 sa./Sa.
14 lu./Mo.	14 me./Mi.	14 sa./Sa.	14 lu./Mo.	14 je./Do.	14 di./So.
15 ma./Di.	15 je./Do.	15 di./So.	15 ma./Di.	15 ve./Fr.	15 lu./Mo.
16 me./Mi.	16 ve./Fr.	16 lu./Mo.	16 me./Mi.	16 sa./Sa.	16 ma./Di.
17 je./Do.	17 sa./Sa.	17 ma./Di.	17 je./Do.	17 di./So.	17 me./Mi.
18 ve./Fr.	18 di./So.	18 me./Mi.	18 ve./Fr.	18 lu./Mo.	18 je./Do.
19 sa./Sa.	19 lu./Mo.	19 je./Do.	19 sa./Sa.	19 ma./Di.	19 ve./Fr.
20 di./So.	20 ma./Di.	20 ve./Fr.	20 di./So.	20 me./Mi.	20 sa./Sa.
21 lu./Mo.	21 me./Mi.	21 sa./Sa.	21 lu./Mo.	21 je./Do.	21 di./So.
22 ma./Di.	22 je./Do.	22 di./So.	22 ma./Di.	22 ve./Fr.	22 lu./Mo.
23 me./Mi.	23 ve./Fr.	23 lu./Mo.	23 me./Mi.	23 sa./Sa.	23 ma./Di.
24 je./Do.	24 sa./Sa.	24 ma./Di.	24 je./Do.	24 di./So.	24 me./Mi.
25 ve./Fr.	25 di./So.	25 me./Mi.	25 ve./Fr.	25 lu./Mo.	25 je./Do.
26 sa./Sa.	26 lu./Mo.	26 je./Do.	26 sa./Sa.	26 ma./Di.	26 ve./Fr.
27 di./So.	27 ma./Di.	27 ve./Fr.	27 di./So.	27 me./Mi.	27 sa./Sa.
28 lu./Mo.	28 me./Mi.	28 sa./Sa.	28 lu./Mo.	28 je./Do.	28 di./So.
29 ma./Di.	29 je./Do.	29 di./So.	29 ma./Di.	29 ve./Fr.	
30 me./Mi.	30 ve./Fr.	30 lu./Mo.	30 me./Mi.	30 sa./Sa.	
	31 sa./Sa.		31 je./Do.	31 di./So.	

**Attention :**

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16.00 heures.

Le lendemain de la 1<sup>ère</sup> communion, les classes de 3<sup>e</sup> cycle fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

**Achtung:**

Am Vortag der Allerheiligen-, Weihnachts-, Karnevals-, Oster- und Pfingstferien werden die Schüler nachmittags ab 16.00 freigestellt.

Am Folgetag der 1. Kommunion funktionieren die Klassen des 3. Zyklus normal. Das Schulpersonal ist jedoch gebeten, eventuelle Entschuldigungsschreiben für die Abwesenheit während des Morgenunterrichts zu akzeptieren.

■ Rentrée scolaire / Schulanfang    
 ■ Vacances scolaires / Schulferien    
 ■ Jours fériés / Freie Tage    
 ■ Samedis, Dimanches / Samstage, Sonntage

Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août
1 lu./Mo.	1 je./Do.	1 sa./Sa.	1 ma./Di.	1 je./Do.	1 di./So.
2 ma./Di.	2 ve./Fr.	2 di./So.	2 me./Mi.	2 ve./Fr.	2 lu./Mo.
3 me./Mi.	3 sa./Sa.	3 lu./Mo.	3 je./Do.	3 sa./Sa.	3 ma./Di.
4 je./Do.	4 di./So.	4 ma./Di.	4 ve./Fr.	4 di./So.	4 me./Mi.
5 ve./Fr.	5 lu./Mo.	5 me./Mi.	5 sa./Sa.	5 lu./Mo.	5 je./Do.
6 sa./Sa.	6 ma./Di.	6 je./Do.	6 di./So.	6 ma./Di.	6 ve./Fr.
7 di./So.	7 me./Mi.	7 ve./Fr.	7 lu./Mo.	7 me./Mi.	7 sa./Sa.
8 lu./Mo.	8 je./Do.	8 sa./Sa.	8 ma./Di.	8 je./Do.	8 di./So.
9 ma./Di.	9 ve./Fr.	9 di./So.	9 me./Mi.	9 ve./Fr.	9 lu./Mo.
10 me./Mi.	10 sa./Sa.	10 lu./Mo.	10 je./Do.	10 sa./Sa.	10 ma./Di.
11 je./Do.	11 di./So.	11 ma./Di.	11 ve./Fr.	11 di./So.	11 me./Mi.
12 ve./Fr.	12 lu./Mo.	12 me./Mi.	12 sa./Sa.	12 lu./Mo.	12 je./Do.
13 sa./Sa.	13 ma./Di.	13 je./Do.	13 di./So.	13 ma./Di.	13 ve./Fr.
14 di./So.	14 me./Mi.	14 ve./Fr.	14 lu./Mo.	14 me./Mi.	14 sa./Sa.
15 lu./Mo.	15 je./Do.	15 sa./Sa.	15 ma./Di.	15 je./Do.	15 di./So.
16 ma./Di.	16 ve./Fr.	16 di./So.	16 me./Mi.	16 ve./Fr.	16 lu./Mo.
17 me./Mi.	17 sa./Sa.	17 lu./Mo.	17 je./Do.	17 sa./Sa.	17 ma./Di.
18 je./Do.	18 di./So.	18 ma./Di.	18 ve./Fr.	18 di./So.	18 me./Mi.
19 ve./Fr.	19 lu./Mo.	19 me./Mi.	19 sa./Sa.	19 lu./Mo.	19 je./Do.
20 sa./Sa.	20 ma./Di.	20 je./Do.	20 di./So.	20 ma./Di.	20 ve./Fr.
21 di./So.	21 me./Mi.	21 ve./Fr.	21 lu./Mo.	21 me./Mi.	21 sa./Sa.
22 lu./Mo.	22 je./Do.	22 sa./Sa.	22 ma./Di.	22 je./Do.	22 di./So.
23 ma./Di.	23 ve./Fr.	23 di./So.	23 me./Mi.	23 ve./Fr.	23 lu./Mo.
24 me./Mi.	24 sa./Sa.	24 lu./Mo.	24 je./Do.	24 sa./Sa.	24 ma./Di.
25 je./Do.	25 di./So.	25 ma./Di.	25 ve./Fr.	25 di./So.	25 me./Mi.
26 ve./Fr.	26 lu./Mo.	26 me./Mi.	26 sa./Sa.	26 lu./Mo.	26 je./Do.
27 sa./Sa.	27 ma./Di.	27 je./Do.	27 di./So.	27 ma./Di.	27 ve./Fr.
28 di./So.	28 me./Mi.	28 ve./Fr.	28 lu./Mo.	28 me./Mi.	28 sa./Sa.
29 lu./Mo.	29 je./Do.	29 sa./Sa.	29 ma./Di.	29 je./Do.	29 di./So.
30 ma./Di.	30 ve./Fr.	30 di./So.	30 me./Mi.	30 ve./Fr.	30 lu./Mo.
31 me./Mi.		31 lu./Mo.		31 sa./Sa.	31 ma./Di.

# Obligation scolaire

**Les autorités scolaires refuseront toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe, sauf les cas d'extrême urgence ou nécessité, laissés à l'appréciation des autorités scolaires.**

## Durée de l'obligation scolaire

L'école fondamentale se compose de 4 cycles d'apprentissage. Le cycle 1 comprend une année d'éducation précoce et deux années d'enseignement préscolaire. Tout enfant ayant trois ans révolus au 1<sup>er</sup> septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. La fréquentation de l'éducation précoce est facultative. La fréquentation des années subséquentes du cycle 1 (enseignement préscolaire) et des cycles 2-4 (enseignement primaire) est obligatoire. Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel

de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

## Dispense de la fréquentation scolaire

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents :

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

## Pénalités

Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires. En cas d'infraction à cette disposition le collège des bourgmestre et échevins met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi. A défaut des parents de se conformer à l'obligation scolaire dans un délai de huit jours à partir de la mise en demeure, le collège échevinal en informe le ministère de tutelle. Les infractions sont punies d'une amende de 25 à 250 €.

# Excuse

Nom de l'élève : \_\_\_\_\_

Madame, Monsieur,  
Je soussigné(e)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(signature)

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon enfant

du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

à cause de \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(lieu)

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
(date)



# Schulpflicht

**Die Schulleitung lehnt jeden Antrag auf Befreiung vom Schulunterricht ab, sofern es sich um eine Urlaubsreise handelt, außer in Fällen von absoluter Notwendigkeit und Dringlichkeit, für deren Beurteilung die Schulleitung zuständig ist.**

## Dauer der Schulpflicht

Die Grundschule besteht aus 4 Lernzyklen. Der Zyklus 1 sieht ein Jahr Früherziehung und zwei Jahre Vorschulunterricht vor. Jedes Kind, welches am 1. September 3 Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Der Besuch der Früherziehung ist fakultativ. Der Besuch der folgenden Jahre des Zyklus 1 (Vorschule) und der Zyklen 2-4 (Primärschule) ist obligatorisch. Jedes in Luxemburg wohnhafte Kind, welches am ersten September das Alter von vier Jahren erreicht hat, muss die Schule besuchen. Die Schulpflicht streckt sich über zwölf Jahre ab dem ersten September besagten Jahres.

Auf Anfrage der Eltern und durch Genehmigung des Gemeinderates, kann die Aufnahme zum ersten Zyklus des Grundschulunterrichts um ein Jahr verschoben werden, falls die körperliche und intellektuelle Entwicklung des Kindes diese Maßnahme

rechtfertigt. Die Anfrage wird von den Eltern bei der Gemeindeverwaltung eingereicht und muss durch eine Bescheinigung eines Kinderarztes belegt sein.

## Befreiung vom Schulbesuch

Freistellungen vom Schulbesuch können nach begründetem Antrag der Eltern genehmigt werden:

- vom Lehrer für die Dauer eines Tages;
- vom Präsidenten des Schulkomitees, für jede Befreiung, welche die Dauer eines Tages überschreitet.

Außer durch Genehmigung des Ministers, darf die Dauer der Befreiung pro Schuljahr fünfzehn Tage nicht überschreiten, davon höchstens fünf aufeinanderfolgende Tage.

## Strafen

Die Eltern haben die Pflicht darauf zu achten, dass ihr Kind die Schule besucht und am Unterricht teilnimmt.

Im Fall eines Verstoßes werden die Eltern schriftlich vom Schöffenrat ermahnt, das Gesetz zu beachten. Kommen die Eltern innerhalb von acht Tagen dem Gesetz über die Schulpflicht nicht nach, benachrichtigt der Schöffenrat die Staatsanwaltschaft über den Vorfall. Das Nichtbeachten der Schulpflicht wird mit einer Geldstrafe von 25 bis 250 Euro geahndet.

# Entschuldigung

Name des Schülers: \_\_\_\_\_

Sehr geehrte Frau, Sehr geehrter Herr,  
Ich Unterzeichnete(r)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Unterschrift)

bitte Sie die Abwesenheit meines Kindes  
vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ inklusive  
wegen \_\_\_\_\_

zu entschuldigen.

Mit freundlichen Grüßen,

\_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_  
(Ort) (Datum)

## Dispense de cours en cas d'intempéries, de canicule ou de force majeure

En cas d'intempéries, de canicule ou de force majeure, les autorités communales peuvent dispenser des cours les élèves fréquentant l'enseignement fondamental. Dans ces cas, les parents d'élèves ainsi que le ministère de l'éducation nationale sont informés préalablement.

Un service d'accueil et de prise en charge des élèves est assuré par tout le personnel des écoles. Les horaires d'ouverture de la maison relais restent inchangés (voir page 50).

En cas de dispense de cours pour neige ou verglas, un plan d'urgence élaboré par le comité d'école est déclenché. Ce plan prévoit que les enseignant(e)s habitant le plus près de l'école doivent garantir l'accueil et que leurs collègues arrivent aussi vite que les circonstances le permettent auprès de leurs élèves.

## Freistellen vom Unterricht bei Unwetter, Hitze oder höherer Gewalt

Bei Unwetter, Hitze oder höherer Gewalt, können die Gemeindeverantwortlichen die Schüler der Grundschule vom Unterricht freistellen. In diesen Fällen, werden die Eltern und das Unterrichtsministerium zunächst informiert.

Der Empfang und die Betreuung der Schüler werden durch alle Klassenlehrer(innen) sichergestellt. Die Öffnungszeiten der Maison Relais bleiben unverändert (siehe Seite 52).

Für den Fall eines schulfreien Tages wegen Schnee oder Glätte wird ein Notfallplan eingeleitet der vom Schulkomitee ausgearbeitet wurde. Dieser besagt, dass das Schulpersonal das am nächsten zur Schule wohnt den Empfang gewährleistet und die anderen Lehrer(innen), so schnell es die Umstände erlauben, zu ihren Schülern hinzustoßen.

## Classe en forêt

Depuis la rentrée scolaire 2019/2020, dix-neuf enfants du Cycle 1 des écoles de Crauthem et de Berchem ont la possibilité de fréquenter la « classe en forêt » : les enfants passeront quatre matinées par semaine dans la forêt. Pendant un matin, ainsi que pendant les après-midis, l'enseignement aura lieu dans une salle de classe à l'école de Crauthem.

La forêt est un lieu d'apprentissage unique qui favorise entre autres la créativité, l'autonomie et la motricité des enfants.

Apprendre en forêt c'est :

- Inventer des jouets en utilisant ce qui se trouve dans la nature ;
- découvrir la nature au rythme des saisons ;
- utiliser son imagination et faire participer les amis aux jeux inventés ;
- avoir beaucoup d'espace pour soi-même, avoir la possibilité de se retirer et de trouver son calme ;
- faire des expériences avec tous les sens ;

- se retrouver en petits groupes avec l'enseignant(e) qui sait parfaitement répondre aux besoins des enfants ;
- donner le temps nécessaire afin d'évoluer à son propre rythme ;
- apprendre à découvrir la nature, prendre plaisir à expérimenter ;
- bouger en plein air.

Les enfants de la classe en forêt accompliront le même programme scolaire que tous les autres enfants, mais dans un espace différent, ouvert et diversifié tout en offrant maintes possibilités de découvertes, de détente et d'imagination.

Toutes les informations concernant le fonctionnement et le déroulement de la classe en forêt, ainsi que les modalités d'inscription, seront communiquées aux parents intéressés lors d'une réunion d'informations qui se tiendra annuellement en printemps. Les parents concernés seront invités par écrit.

## Waldklasse

Seit dem Schuljahr 2019/2020 besteht für neunzehn Kinder des 1. Zyklus der Schulen in Krautem und Berchem die Möglichkeit die Waldklasse zu besuchen. Die Kinder verbringen vier Morgen pro Woche im Wald. Während einem Morgen, sowie an den Nachmittagen findet der Unterricht in einem Klassensaal in der Schule in Krautem statt.

Der Wald ist ein einzigartiger Lernplatz, welcher die Kreativität, die Autonomie und die Motorik der Kinder fördert.

Im Wald lernen bedeutet:

- Spiele erfinden, indem man das benutzt, was man im Wald findet
- die Natur im Rhythmus der Jahreszeiten entdecken
- die eigene Vorstellungskraft benutzen und mit Freunden erfundene Spiele spielen
- über genügend Spielraum zu verfügen und die Möglichkeit haben sich zurückzuziehen und zur Ruhe zu kommen
- Erfahrungen mit allen Sinnen machen
- sich in kleinen Gruppen wiederfinden mit dem/der Lehrer(in) der/die genau weiß auf die Bedürfnisse der Kinder einzugehen



- über genügend Zeit zu verfügen um sich entsprechend des eigenen Rhythmus zu entwickeln
- die Natur kennen zu lernen, Spaß am Experimentieren zu haben
- sich im Freien bewegen

Die Schüler(innen) der Waldklasse absolvieren dasselbe Schulprogramm wie alle anderen Kinder des 1. Zyklus, aber in einem anderen, offenen, vielfältigen Umfeld, welches gleichzeitig viele Möglichkeiten für Entdeckungen, Entspannung und Fantasie zulässt.

Alle nötigen Informationen betreffend Ablauf und Funktionsweise der Waldklasse, sowie über das Einschreibungsverfahren, erhalten die interessierten Eltern während eines Informationsabends, welcher jedes Jahr im Frühjahr stattfindet. Die betroffenen Eltern werden schriftlich eingeladen.

## Commission scolaire

Le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce, au niveau communal, à travers la commission scolaire qui est un organe consultatif au conseil communal. La loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental détermine la composition de la commission scolaire en définissant les membres. La présidence de la commission scolaire est assurée par le bourgmestre ou par son délégué.

**La commission scolaire de la commune de Roeser se compose de la façon suivante :**

**La Présidente :**

Marianne Pesch-Dondelinger

**Six membres désignés par le conseil communal :**

Jerry Bucari  
Nicole Frantz  
Sandra Carelli  
Nicola Palmirotta  
Dan Michels  
Elvis Smailovic

**Trois représentants des parents des élèves :**

Nathalie De La Hoz  
Branka Lukic  
Anne Wagner Hermes

**Trois membres du comité d'école :**

Sandra Meyrer  
Fabienne Schou  
Jennifer Nestler

**Le secrétaire :**

Dan Capésius

## Schulausschuss

Die Partnerschaft zwischen den schulischen Instanzen, dem Lehrpersonal und den Eltern der Schüler wird ausgeübt durch den kommunalen Schulausschuss, welcher auch den Gemeinderat berät. Das Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschule regelt die Zusammensetzung des Schulausschusses. Der Schulausschuss wird präsiert durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter.

**Der Schulausschuss der Gemeinde Roeser setzt sich folgendermaßen zusammen:**

**Die Präsidentin:**

Marianne Pesch-Dondelinger

**Sechs Mitglieder, welche vom Gemeinderat bestimmt werden:**

Jerry Bucari  
Nicole Frantz  
Sandra Carelli  
Nicola Palmirotta  
Dan Michels  
Elvis Smailovic

**Drei Elternvertreter:**

Nathalie De La Hoz  
Branka Lukic  
Anne Wagner Hermes

**Drei Mitglieder des Schulkomitees:**

Sandra Meyrer  
Fabienne Schou  
Jennifer Nestler

**Der Sekretär:**

Dan Capésius

## Service scolaire



[daniel.capesius@roeser.lu](mailto:daniel.capesius@roeser.lu)

Le service scolaire joue un rôle d'intermédiaire entre la commune, les services du MENJE, le personnel enseignant, le comité d'école, les représentants des parents d'élèves et la commission scolaire dont il assume le secrétariat.

### Contact :

Daniel Capésius

[daniel.capesius@roeser.lu](mailto:daniel.capesius@roeser.lu)

Tél. : 36 92 32 220

Fax : 36 92 32 229

## Schuldienst



[daniel.capesius@roeser.lu](mailto:daniel.capesius@roeser.lu)

Der Schuldienst der Gemeinde spielt eine Vermittlerrolle zwischen der Gemeinde, den Dienststellen des MENJE, dem Lehrpersonal, dem Schulkomitee, den Eltern, und der Schulkommission. Der Beamte aus dem Schuldienst ist ebenfalls Sekretär des Schulausschusses.

### Kontakt:

Daniel Capésius

[daniel.capesius@roeser.lu](mailto:daniel.capesius@roeser.lu)

Tel.: 36 92 32 220

Fax: 36 92 32 229



## Comité d'école

La loi relative à l'organisation scolaire prévoit la création d'un comité d'école. Pour la commune de Roeser le comité d'école se compose comme suit :

Sandra Meyrer (présidente)  
Martine Di Tullo  
Jennifer Nestler  
Fabienne Schou  
Géraldine Hammerel

Le comité d'école remplit une mission pédagogique et une mission administrative.

- La mission pédagogique inclut entre autre l'établissement d'un plan de développement scolaire, l'approbation de matériel didactique, l'élaboration de la continuité, de la cohérence des apprentissages et des évaluations des élèves.
- La mission administrative comporte l'organisation scolaire en général, l'organi-

sation de la formation des enseignants, la dispense de fréquentation des cours pour une durée dépassant une journée, et enfin le bon fonctionnement de l'école.

La présidente du comité assure en outre les relations avec les parents.

Si vous désirez prendre un rendez-vous avec un membre du comité ou avec la présidente, vous pouvez le faire

soit par **téléphone** au numéro suivant :

36 92 32 314

621 24 78 84 (en cas d'urgence)

soit par **courriel** :



[comite@roeserschool.lu](mailto:comite@roeserschool.lu)

## Schulkomitee

Das Gesetz betreffend die Schulorganisation sieht die Schaffung eines Schulkomitees vor. Für die Gemeinde Roeser setzt sich das Schulkomitee folgendermaßen zusammen:

Sandra Meyrer (Präsidentin)  
Martine Di Tullo  
Jennifer Nestler  
Fabienne Schou  
Géraldine Hammerel

Das Schulkomitee erfüllt zwei ergänzende Missionen bestehend aus einem pädagogischen und einem administrativen Auftrag.

- Der pädagogische Auftrag sieht unter anderem die Erstellung eines Schulentwicklungsplans für schulischen Erfolg (PDS), die Genehmigung von didaktischem Material sowie die Ausarbeitung und Gewährleistung der Kontinuität und der Kohärenz des Lernens als auch der Evaluation der Schüler vor.
- Der administrative Auftrag beinhaltet unter anderem die Schulorganisation im Allgemeinen, die Organisation der Fortbildung der LehrerInnen, die Freistellung der Schüler von der Schule für einen Zeitraum von mehr als einem Tag und die Gewährleistung des Schulbetriebes.



*Fabienne Schou, Martine Di Tullo, Géraldine Hammerel, Sandra Meyrer, Jennifer Nestler*

Die Präsidentin kümmert sich außerdem um einen guten Kontakt zur Elternschaft.

Falls sie ein Treffen mit einem Komiteemitglied oder der Präsidentin vereinbaren wollen, können sie dies tun:

per **Telefon**:

36 92 32 314

621 24 78 84 (im Notfall)

per **E-mail**:



[comite@roeserschool.lu](mailto:comite@roeserschool.lu)

## Représentants des parents d'élèves

Les représentants des parents d'élèves renseignent, conseillent et soutiennent les parents d'élèves de l'école fondamentale dans l'organisation de la vie scolaire de leur(s) enfant(s). Ils favorisent le dialogue entre tous les partenaires scolaires et se concertent avec le comité d'école pour :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école ;
- organiser des réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Les représentants des parents d'élèves participent aux réunions de la commission scolaire communale.

Le règlement grand-ducal du 28 mai 2009 détermine les modalités d'élections des représentants des parents d'élèves. Les représentants des parents d'élèves sont élus par les parents pour une durée de 2 ans. Les représentants élus lors de l'élection d'automne 2019 sont les suivants.

- Sandra Carelli
- Nathalie de la Hoz
- Corinne Demuth
- Ingrid Fleischer
- Sandy Jennetten
- Tammy Kersch
- Gérard Meisch
- Sonia Pimenta
- Floriane Totaro
- Tanja Wagner-Fonck
- Anne Wagner-Hermes
- Manuela Weis
- Katia Wiczoreck

Des nouvelles élections auront lieu en automne 2021.

Pour plus d'informations :



[www.roeserschool.lu](http://www.roeserschool.lu) /  
[ev@roeserschool.lu](mailto:ev@roeserschool.lu)



## Elternvertreter

Die Elternvertreter informieren, beraten und unterstützen die Eltern von Schülern der Grundschule in allen Fragen, welche die schulische Entwicklung ihrer Kinder betreffen. Sie fördern den Dialog mit allen Schulpartnern und stimmen sich regelmäßig mit dem Schulkomitee ab um:

- zusammen über die Vorschläge betreffend die Schulorganisation und den Schulentwicklungsplans (PDS), welche vom Schulkomitee erstellt werden, zu diskutieren und diese gegebenenfalls zu verändern oder zu vervollständigen;
- gemeinsame Unterredungen und Veranstaltungen mit allen Schulpartnern zu organisieren ;
- Vorschläge zur Organisation des Schulalltages der Schüler zu unterbreiten.

Die Elternvertreter nehmen an den Versammlungen des Schulausschusses teil.

Die großherzogliche Verordnung vom 28. Mai 2009 regelt die Bedingungen zur Wahl der Elternvertreter. Die Elternvertreter werden von den Eltern für eine Dauer von 2 Jahren

gewählt. Bei den Wahlen im Herbst 2019 wurden folgende Vertreter gewählt.

- Sandra Carelli
- Nathalie de la Hoz
- Corinne Demuth
- Ingrid Fleischer
- Sandy Jennetten
- Tammy Kersch
- Gérard Meisch
- Sonia Pimenta
- Floriane Totaro
- Tanja Wagner-Fonck
- Anne Wagner-Hermes
- Manuela Weis
- Katia Wiczoreck

Im Herbst 2021 werden neue Wahlen stattfinden.

Für weitere Informationen:



[www.roeserschool.lu](http://www.roeserschool.lu) /  
[ev@roeserschool.lu](mailto:ev@roeserschool.lu)

## Peer-Médiateurs

Les enfants des écoles de Roeser peuvent devenir des médiateurs par les pairs.

Durant le cycle 3.2, les enfants suivront une formation de 38 heures. Des enseignants de l'école de Roeser, formés en tant que coach, assurent depuis des années cette formation. A la fin de la formation, les nouveaux médiateurs recevront un diplôme des mains du Ministre de l'Education nationale.

Après chaque récréation, les médiateurs se retrouvent à un point de rassemblement. Les enfants qui avaient des disputes pendant les récréations, peuvent ainsi profiter



[www.roeserschool.lu](http://www.roeserschool.lu)

(rubrique « Projeten » → Médiateurs/Streitschlichter)

des médiations tenues par les médiateurs pour trouver ensemble une solution au problème. Toutes les médiations sont accompagnées par un coach.

Le projet Peer-Mediation a un effet très positif sur le climat dans les écoles.



## Streitschlichter

Kinder aus den Roeser Schulen können Streitschlichter werden.

Während des Zyklus 3.2 werden Kinder, die Streitschlichter werden möchten, 38 Stunden lang ausgebildet. Lehrer aus der Roeser Schule, die zum Coach ausgebildet wurden, bieten diese Ausbildung seit Jahren an. Am Ende der Ausbildung erhalten diese Schüler vom Minister für nationale Bildung ein Diplom.

Nach jeder Pause befinden sich die Streitschlichter an einem Sammelpunkt. Kinder, die während der Pause Streit hatten, können

die Mediationen nutzen, um gemeinsam eine Lösung für das Problem zu finden. Alle Mediationen werden von einem Coach begleitet.

Das Streitschlichter-Projekt wirkt sich sehr positiv auf das Klima in unseren Schulen aus.



[www.roeserschool.lu](http://www.roeserschool.lu)

(Rubrik „Projeten“ → Médiateurs/Streitschlichter)



## Groupe de travail « Sportgrupp »



Ce groupe de travail organise des manifestations sportives pour les classes de tous les cycles (C1 – C4) de Berchem et Crauthem tout au long de l'année scolaire. Des matinées de patinage à Kockelscheuer, des tournois de football ou d'une variante de baseball adaptée aux enfants sont par exemple organisés par ce groupe.

Il est important pour ce groupe de travail que les élèves de Roeser aient la possibilité de faire du sport tous ensemble et de se sentir à l'aise lors d'activités physiques.

Durant les dernières années, ce groupe de travail promouvait l'idée de « clever move ». Les écoles « clever move » donnent quotidiennement aux enfants l'occasion de s'adonner à de multiples activités physiques qui sont intégrées dans les cours.

En Juin 2019, les écoles de Roeser ont obtenu le label « clever move » décerné par le Ministère de l'Education nationale.

Au cours de l'année scolaire 2019/2020, la pause active a été introduite avec l'aide des médiateurs. Les élèves peuvent emprunter du matériel de sport aux médiateurs pour bouger d'avantage encore.



## Arbeitsgruppe „Sportgrupp“



Cette Arbeitsgruppe organise tous les ans des événements sportifs pour toutes les classes (C1 – C4) de Berchem et Crauthem. Soit par exemple la location d'une patinoire à Kockelscheuer pour que les élèves puissent faire du patinage, soit l'organisation de tournois de football ou d'une variante adaptée du baseball.

Ensemble, les élèves de la commune de Roeser doivent avoir la possibilité de faire du sport tous ensemble et de se sentir à l'aise lors d'activités physiques.



...wegen, Freude an der Bewegung zu bekommen und in der Gruppe Spaß zu haben.

In den letzten Jahren unterstützte diese Arbeitsgruppe die Idee des bewegten Lernens. So können die Schüler immer wieder kleine Bewegungspausen im Unterricht einlegen.

Die Schulen aus dem Roeserbann erhielten das Label „clever move“ am Ende des Schuljahres 2018/2019.

Im Schuljahr 2019/2020 wurde mit Hilfe der Streitschlichter die aktive Pause eingeführt. Die Schüler können sich Bewegungsmaterial bei den Streitschlichtern für die Pause ausleihen.

# Médecine scolaire



[www.ligue.lu](http://www.ligue.lu) / [ligue@ligue.lu](mailto:ligue@ligue.lu)



**LIGUE MÉDICO-SOCIALE**  
MIR HËLLEFEN ZËNTER 1908



## Ligue médico-sociale

21-23, rue Henri VII  
L-1725 LUXEMBOURG

Tél. : 22 00 99 - 1  
Fax. : 47 50 97

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

## Volet médical

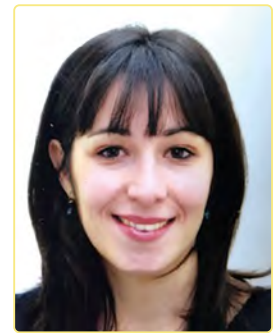
Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée avec la recommandation de consulter un médecin est adressée aux parents.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.



Volet médical  
Cindy Dechmann



Volet social  
Laetitia Moreira

## Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1 :
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

## Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- l'inspectorat
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

## Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider les enfants vers des habitudes de vie saine.

# Schulmedizin



[www.ligue.lu](http://www.ligue.lu) / [ligue@ligue.lu](mailto:ligue@ligue.lu)



**LIGUE MÉDICO-SOCIALE**  
MIR HËLLEFEN ZËNTER 1908



## Ligue médico-sociale

21-23, rue Henri VII  
L-1725 LUXEMBOURG

Tel.: 22 00 99 - 1  
Fax.: 47 50 97

Während der gesamten Schulzeit wird der Gesundheitszustand jedes Kindes jährlich von einem Team des medizinisch-sozialen Dienstes überprüft.

Die Untersuchungen werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und des großherzoglichen Reglements vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt. Sie sind gratis und obligatorisch.

In der Grundschule werden folgende Tests und Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern der Schulzyklen 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 durchgeführt:

- Messung des Gewichts und der Körpergröße
- Analyse des Urins (Feststellung von Glukose, Albumin oder Blut)
- Überprüfung der Sehschärfe
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarten
- Gesundheitsgutachten durch den Schularzt
- Bei Notwendigkeit: ein soziales Gutachten

## Medizinischer Bereich

Die Schulmedizin schlägt keinerlei ärztliche Behandlung vor. Falls sich bei den Untersuchungen herausstellt, dass eine zusätzliche ärztliche Meinung erforderlich ist, erhalten die Eltern einen Brief mit der Empfehlung, sich an einen Arzt zu wenden.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem Behandlungsausweis notiert und vertraulich behandelt. Die Eltern haben die Möglichkeit, sich dieses Heft auf Antrag am Ende der Schulzeit des Kindes aushändigen zu lassen.

*Andere medizinische Einsätze:*

Die ärztliche Kontrolle wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste ergänzt:



*Volet médical*  
Cindy Dechmann



*Volet social*  
Laetitia Moreira

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch einen Zahnarzt des Gesundheitsministeriums bzw. einen Zahnarzt aus der Gemeinde (im 1. Schulzyklus).
- Früherkennung von Sehstörungen durch den Service d'orthoptie et de pléoptie des Gesundheitsministeriums
- Früherkennung von Hörstörungen durch den Service d'audiophonologie des Gesundheitsministeriums
- Ernährungsberatung
- Beratung für asthmatische Kinder (Asthmaschule)

## Sozialer Bereich

Das Sozialamt steht den Schülern, den Eltern, den Lehrpersonen und allen anderen Betroffenen zur Verfügung während den Bereitschaftszeiten oder auf Anfrage.

Unter Berücksichtigung der Schweigepflicht arbeitet das medizinisch-soziale Schulteam eng zusammen mit:

- dem Schulpersonal
- dem Inspektorat
- der Maisons Relais
- der Gemeindeverwaltung
- der Commission d'inclusion (CI)
- der Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- anderen spezialisierten Diensten

## Förderungs- und Schulungsmaßnahmen im Bereich Gesundheit

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem Gesundheits- und dem Bildungsministerium organisieren die Mitarbeiter der „Ligue médico-sociale“ Fördermaßnahmen in den Bereichen Gesundheit und Sozialarbeit für Kinder der Grundschule. Individuell abgestimmte Empfehlungen zur Gesundheits-erziehung bei den ärztlichen Untersuchungen sollen die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

# Centre pour le développement intellectuel



[ced.roeser@ediff.lu](mailto:ced.roeser@ediff.lu)

## Contact :

Centre pour le développement intellectuel

rue des Sacrifiés  
L-3397 Roeser

Tél. : 36 88 93  
[info.annexeroeser-rumelange@cc-cdi.lu](mailto:info.annexeroeser-rumelange@cc-cdi.lu)

Le Centre pour le développement intellectuel (CDI) a succédé aux anciens Centres d'éducation différenciée et se compose de sept annexes dans le pays, dont l'annexe de Roeser. L'annexe de Roeser, gérée par une chargée de direction, se compose de 5 classes et d'une classe de cohabitation au Lycée Nic Bieber à Dudelange.

## Pour qui ?

Le CDI prend en charge les enfants et jeunes présentant des troubles du développement intellectuel.

## Description

L'approche psychopédagogique spécialisée du CDI repose sur la prise en charge individualisée des enfants et des jeunes concernés, c.-à-d. l'établissement de diagnostics spécialisés, l'éducation, l'enseignement, la qualification et, le cas échéant, la rééducation et le suivi.

Se référant au plan d'études de l'enseignement fondamental et aux programmes de l'enseignement secondaire général, un programme individualisé est proposé à chaque élève en tenant compte de ses intérêts, de ses compétences et de ses besoins spécifiques.

La didactique et les méthodes mises en œuvre diffèrent de celles appliquées dans l'enseignement ordinaire : pour les élèves atteints d'un trouble du développement intellectuel, il importe d'ancrer les processus d'apprentissage dans des contextes concrets, en relation avec leur vécu.

## Par qui ?

Les missions du Centre pour le développement intellectuel sont assurées par une équipe multidisciplinaire composée e.a. de pédagogues spécialisés, d'enseignants, d'éducateurs diplômés, d'infirmiers, d'orthophonistes, de rééducateurs en psychomotricité, d'ergothérapeutes, de pédagogues, de psychologues, d'assistants sociaux.



Marie-Pierre Prospert-Majerus

Une équipe administrative assure le fonctionnement.

Des réunions de concertation entre les différents professionnels garantissent une prise en charge efficace en faveur des enfants et des jeunes à besoins spécifiques.

Des médecins-spécialistes en pédopsychiatrie et en rééducation fonctionnelle collaborent régulièrement avec le CDI.

## Mesures d'intégration

Depuis septembre 1994, l'« annexe de Roeser » fait partie intégrante de l'école fondamentale de Roeser/Crauthem. Jusqu'à ce jour, ce modèle d'intégration, sous forme de cohabitation, s'avère bénéfique pour les élèves des différents ordres d'enseignement.

Les récréations communes et la réalisation de projets (activités, fêtes scolaires, ...) avec différentes classes de l'enseignement fondamental favorisent les contacts entre les élèves et l'échange entre le personnel enseignant.

Enfin, quelques élèves du CDI fréquentent hebdomadairement des cours dans les classes de l'enseignement fondamental (mathématiques, français, éducation physique, ...), et ceci sans accompagnement externe.

## Infrastructure

Notre annexe dispose, en autres, des salles de classe, d'un atelier de cuisine et d'un ascenseur. Aussi, nous avons à notre disposition toutes les infrastructures de l'école fondamentale : hall sportif, salle de judo, salle de ping-pong, salle de projection, petit atelier, espace « Snoezelen », etc.. Nous fréquentons également la piscine intercommunale qui se trouve à proximité de l'école fondamentale.

# Zentrum für intellektuelle Entwicklung



ced.roeser@ediff.lu

## Kontakt:

Centre pour le développement intellectuel  
rue des Sacrifiés  
L-3397 Roeser  
Tel.: 36 88 93  
info.annexeroeser-rumelange@cc-cdi.lu

Das „Centre pour le développement intellectuel“ (CDI) folgte auf die früheren „Centres d'éducation différenciée“ und setzt sich aus sieben Zweigstellen über das Land verteilte Zweigstellen zusammen, darunter die Zweigstelle Roeser. Die Zweigstelle in Roeser, verwaltet von einer Geschäftsführerin, setzt sich aus 5 Klassen sowie einer gemischten Klasse mit dem Lycée Nic Biever in Dudelange zusammen.

## Für wen ?

Das Zentrum für intellektuelle Entwicklung („Centre pour le développement intellectuel“, CDI) kümmert sich um Kinder und Jugendliche mit Störungen der geistigen Entwicklung.

## Beschreibung

Der psychopädagogische Fachansatz des CDI basiert auf einer individuellen Betreuung der betroffenen Kinder und Jugendlichen, d. h. der Erstellung von Fachdiagnosen, Bildung, Lehre, Qualifizierung und gegebenenfalls Umschulung und Überwachung.

Unter Bezugnahme auf den Lehrplan der Grundbildung und die allgemeinen Sekundarschulprogramme wird jedem/r Schüler/in ein individuelles Programm angeboten, das seinen/ihrer Interessen, Fähigkeiten und spezifischen Bedürfnissen Rechnung trägt.

Die verwendeten Didaktiken und Methoden unterscheiden sich von denen der Mainstreambildung: Für Schüler/in mit einer geistigen Entwicklungsstörung ist es wichtig, Lernprozesse in konkreten Kontexten im Verhältnis zu ihren Erfahrungen zu verankern.

## Von wem?

Die Aufgaben des Zentrums für intellektuelle Entwicklung werden von einem multidisziplinären Team gewährleistet, das sich aus Fachpädagogen/innen, Lehrern/innen,

diplomierten Erziehern/innen, Erziehern/innen, Krankenschwestern, Logopäden/innen, Psychomotorikern/innen, Ergotherapeuten/innen, Pädagogen/innen, Psychologen/innen, Sozialarbeitern/innen usw. zusammensetzt.

Administrative und technische Teams sorgen für den Betrieb.

Beratungsgespräche zwischen den verschiedenen Fachleuten gewährleisten eine effektive Betreuung von Kindern und Jugendlichen mit besonderem Bildungsbedarf.

Fachärzte für Kinderpsychiatrie und funktionelle Rehabilitation arbeiten regelmäßig mit dem CDI zusammen.

## Integrationsmaßnahmen

Seit September 1994, ist die Zweigstelle Roeser Teil der Grundschule Roeser/Krautem. Bis zum heutigen Tag wirkt sich dieses Integrationsmodell, in Form des Zusammenlebens, als günstig für die Schüler der verschiedenen Unterrichtsstufen aus.

Die gemeinsamen Pausen und die Verwirklichung von Projekten (Aktivitäten, Schul feste, ...) mit verschiedenen Grundschulklassen fördert den Kontakt zwischen Schülern und den Austausch zwischen dem Lehrpersonal.

## Infrastruktur

Unsere Zweigstelle verfügt, unter anderem, über ein Klassenzimmer, ein Küchenatelier und einen Aufzug. Desweiteren können wir alle Infrastrukturen der Grundschule nutzen: Sporthalle, Judoraum, Tischtennisraum, Vorführraum, kleines Atelier, Snoezelraum, usw... Wir besuchen ebenfalls das interkommunale Schwimmbad welches sich neben der Grundschule befindet.



Das „Centre d'Education Différenciée“ befindet sich im Obergeschoss der Grundschule Krautem

# Structures d'aide

## Centre d'apprentissage

Le centre d'apprentissage fonctionne dans le cadre de l'école fondamentale, il a pour mission de venir en aide aux enfants à besoins spécifiques et d'accueillir les élèves ayant des troubles d'apprentissage. Les élèves profitent d'une assistance pédagogique tout en continuant à fréquenter une classe de l'enseignement fondamental.

Grâce à des mesures d'enseignement adaptées à l'âge, aux capacités et aux besoins de l'enfant, le centre d'apprentissage met en œuvre des dispositifs pour guider l'enfant dans ses apprentissages scolaires et son évolution personnelle.

L'admission au centre d'apprentissage se fait sur initiative des parents, de l'enseignant titulaire, de l'équipe pédagogique et selon l'accord de la Commission d'Intégration (CI).

Le centre d'apprentissage est assuré par deux titulaires, à Berchem par Cynthia Feidt et à Crauthem par Dominique Jaeger.

## Instituteurs « I-EBS »

Sandy Heinericy est affectée comme institutrice « I-EBS » à l'école de la commune de Roeser.

Les instituteurs « I-EBS », interviennent dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques, dans une approche inclusive, au sein de la classe et assistent les élèves en classe. Ils se concertent avec les titulaires de classe et l'équipe pédagogique et font le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional. Ils ont pour mission de coordonner la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers et de contribuer à la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques.

## Cours d'accueil

Les cours d'accueil s'adressent aux élèves nouvellement arrivés au pays n'ayant pas encore les connaissances linguistiques requises pour l'enseignement fondamental luxembourgeois. L'enfant primo-arrivant est intégré dans le cycle correspondant à son âge et bénéficie d'aides en langues française ou/et allemande. Dans un premier temps, ceci se fait en étroite collaboration avec le titulaire de la classe d'attache et avec les parents.



Centre apprentissage  
Berchem  
Cynthia Feidt



Centre apprentissage  
Crauthem  
Dominique Jaeger

## L'objectif des cours d'accueil est de :

- aider l'enfant à trouver sa place dans son nouvel environnement scolaire;
- renseigner les parents sur les activités scolaires et parascolaires ;
- faire un bilan des acquis scolaires de l'élève ;
- informer les parents sur le CASNA (cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants du ministère de l'éducation) et faire le lien entre les différents acteurs
- de procéder à un échange régulier avec les parents, le cas échéant avec l'aide d'un médiateur interculturel qui parle la langue du pays d'origine de l'enfant

Le but des cours d'accueil est une intégration partielle ou complète de l'élève dans le cycle régulier. Le fonctionnement des cours d'accueil pour enfants nouvellement installés au pays est défini par le règlement grand-ducal du 16 juin 2009.

Depuis l'année scolaire 2015, Georges Turmes assure le cours d'accueil.

# Hilfsstrukturen



Cours d'accueil  
Georges Turmes



I-EBES  
Sandy Heinericy

## Lernzentrum

Das Lernzentrum funktioniert im Rahmen der Grundschule und hat zur Aufgabe Kindern mit spezifischen Bedürfnissen und Lernschwierigkeiten zu helfen. Die Schüler profitieren von pädagogischen Maßnahmen, wobei sie einer regulären Klasse angehörig bleiben.

Dank Lernmethoden und -Inhalten, die dem Alter, den Fähigkeiten und Bedürfnissen angepasst sind, begleitet das Lernzentrum den Schüler in seinem Lernprozess und seiner persönlichen Entwicklung.

Die Aufnahme ins Lernzentrum findet auf Initiative der Eltern, des Klassenlehrers, des pädagogischen Teams und mittels Zustimmung der schulischen Integrationskommission statt.

Das Lernzentrum wird von zwei Lehrkräften gewährleistet, in Berchem von Cynthia Feidt und in Krautem von Dominique Jaeger.

## Förderlehrer

Sandy Heinericy ist als Förderlehrerin der Schule der Gemeinde Roeser zugewiesen.

Die Förderlehrer greifen in die Betreuung der Schulkinder mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen ein. Die Schüler werden dabei gemäß dem pädagogischen Ansatz der Inklusion in den Schulklassen unterstützt. Die Förderlehrer beraten sich mit den Klassenlehrern und sind Bindeglied mit den Eltern und der Inklusionskommission die auf regionaler Ebene agiert. Sie haben als Aufgabe die Einschulung der Schüler mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen zu koordinieren und zu dieser auch beizutragen.

## Kurse für neu angekommene, ausländische Schüler

Zielgruppe der Kurse sind zugezogene ausländische Schüler, die noch nicht mit den Sprachen der luxemburgischen Grundschule vertraut sind. Die Schüler werden je nach Alter in die jeweiligen Schulklassen integriert und können besondere Kurse in Anspruch nehmen.

Hier bekommen sie, je nach Schulzyklus und Sprachkenntnissen, Förderung in Deutsch oder Französisch. Diese Kurse finden in enger Zusammenarbeit mit dem/der Klassenlehrer(in) statt.

### Die für die „cours d'accueil“ zuständige Lehrkraft:

- hilft dem Kind sich bestmöglichst im schulischen Umfeld zurechtzufinden;
- informiert die Eltern über die schulischen und außerschulischen Aktivitäten;
- zieht Bilanz über die schulische Entwicklung des Kindes;
- informiert die Eltern über die Zentrale Empfangs- und Orientierungsstelle für neu zugezogene Schüler (CASNA) und stellt ggf. die Verbindung her.
- unterstützt die Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern, ggf. mit Hilfe eines interkulturellen Mediatoren, der bei Übersetzungen mündlich oder schriftlich behilflich sein kann;

Ziel der „cours d'accueil“ ist eine schnellstmögliche partielle oder komplette Integration des ausländischen Kindes in den normalen Schulzyklus. Die Kurse für neu angekommene, ausländische Schüler sind durch die großherzogliche Verordnung vom 16. Juni 2009 geregelt.

Georges Turmes ist seit September 2015 für den „cours d'accueil“ zuständig.

## Instituteur spécialisé en développement scolaire

À partir de l'année scolaire 2017/2018 les écoles ont à leur disposition un instituteur spécialisé en développement scolaire. La mission primaire des I-DS consiste dans la promotion de pratiques pédagogiques innovantes et utiles au service d'une optimisation progressive et durable de l'offre scolaire. L'I-DS peut aider les écoles à identifier et à aborder les défis multiples du développement scolaire. Il peut proposer des instruments et des méthodes à la fois pour une analyse systématique de la situation de l'école et pour la planification des mesures de développement. Par ailleurs, il pourra s'impliquer concrètement dans la mise en œuvre des processus de développement. Chaque école détermine à l'aide du plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) ses objectifs de développement ainsi que les stratégies pour leur réalisation. Une attention particulière est consacrée à l'implication de tous les enseignants, des représentants des parents et d'autres partenaires scolaires.

L'I-DS est par ailleurs à la disposition de chaque enseignant et des équipes pédagogiques en tant que conseiller pour des questions d'ordre pédagogique. Le champ d'action élargi de l'I-DS comprend notamment la collaboration avec la direction régionale pour des questions de développement scolaire, la mise en réseau des écoles sur le plan régional et national, ainsi que la conception d'offres et d'instruments pour la promotion du développement scolaire.

Christian Schwarz et Claude Schmit sont les I-DS responsables pour Roeser.



[christian.schwarz@men.lu](mailto:christian.schwarz@men.lu) /  
[claude.schmit@men.lu](mailto:claude.schmit@men.lu)



Christian Schwarz



Claude Schmit

## Speziallehrer für Schulentwicklung

Ab dem Schuljahr 2017/2018 stehen den Schulen Speziallehrer für Schulentwicklung (instituteur spécialisé en développement scolaire - I-DS) zur Verfügung. Zu ihren Arbeitsfeldern gehört insbesondere die Förderung innovativer pädagogischer Praxis im Dienste einer kontinuierlichen und nachhaltigen Optimierung des pädagogischen Angebotes. Der I-DS kann bei der Erfassung und Bewältigung der vielfältigen Entwicklungsaufgaben, denen Schulen sich heute stellen müssen, behilflich sein. Er kann Instrumente und Methoden sowohl für eine systematische Bestandsaufnahme als auch für die Planung und Bearbeitung unterschiedlicher Entwicklungsaufgaben bereitstellen und sich konkret in diese Prozesse mit einbringen. Anhand des „Plan de développement de l'établissement scolaire“ - PDS, legt jede Schule ihre Entwicklungsziele sowie die Strategien der konkreten Umsetzung für einen Zeit-

raum von drei Jahren fest. Eine besondere Aufmerksamkeit wird hierbei der Einbindung der einzelnen Lehrer, sowie der Elternvertreter und anderer schulischer Partner gewidmet.

Der I-DS steht darüber hinaus einzelnen Lehrern sowie den Lehrerteams als Berater in pädagogischen Fragen zur Verfügung. Zu den erweiterten Aufgabenfeldern gehört ebenfalls die Zusammenarbeit mit der Regionaldirektion in Fragen der Schulentwicklung, die regionale und landesweite Vernetzung von Schulen und die Entwicklung von Angeboten und Instrumenten zur Förderung von Schulentwicklung.

Für Roeser sind Christian Schwarz und Claude Schmit als I-DS zuständig.



[christian.schwarz@men.lu](mailto:christian.schwarz@men.lu) /  
[claude.schmit@men.lu](mailto:claude.schmit@men.lu)



## Directions de région



[secretariat.bettembourg@men.lu](mailto:secretariat.bettembourg@men.lu)

Depuis l'année scolaire 2017/2018, l'inspection de l'enseignement fondamental est structurée en quinze directions de région, gérées par des équipes composées d'un directeur et de deux à quatre adjoints. Elles assument les missions de gestion et surveillance pédagogique des écoles – mais aussi la coordination de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

Implantées au niveau régional, les directions de région peuvent répartir les ressources pédagogiques et les effectifs au plus près du besoin des écoles et de la population locale. La structure régionale permet aussi un meilleur échange d'expériences et d'informations entre les écoles, au profit d'un meilleur développement de la qualité scolaire.

Au sein de la direction de région, un directeur adjoint est responsable de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques. Les équipes de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques sont rattachées aux directions de région. Le directeur adjoint dirige aussi la commission d'inclusion.

## Regionaldirektionen



[secretariat.bettembourg@men.lu](mailto:secretariat.bettembourg@men.lu)

Seit dem Schuljahr 2017/2018, ist die Inspektion im Grundschulwesen aufgeteilt auf fünfzehn Regionaldirektionen, die verwaltet werden von einem Direktor und zwei bis vier stellvertretenden Direktoren. Die Regionaldirektionen gewährleisten die administrative und pädagogische Aufsicht der Grundschulen – aber auch die Koordinierung der Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen.

Auf regionaler Ebene ansässig, können die Regionaldirektionen die pädagogischen Ressourcen und das Personal nach den Bedürfnissen der Schulen und der lokalen Bevölkerung aufteilen. Die regionale Struktur erlaubt ebenfalls einen verbesserten Erfahrungsaustausch zwischen den Schulen, zu Gunsten einer verbesserten Entwicklung der Schulqualität.

Innerhalb der Regionaldirektion ist ein stellvertretender Direktor verantwortlich für die Betreuung der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen. Die Unterstützungsteams für Schüler mit besonderen oder spezifischen

Ensemble avec les communes de Bettembourg, Frisange, Hesperange et Weiler-la-Tour, la commune de Roeser est rattachée à la région 8 (Direction 8), avec siège à Bettembourg

**L'équipe de la Direction 8 est composée comme suit :**

Directeur	M. Jean-Paul Welter
Directeur adjoint	M. Fernand Kolb
Directrice adjointe	Mme Cathy Campos
Secrétariat	Mme Carole Hochard ; M. Bob Neuens

Le secrétariat de la commission d'inclusion de la Direction 8 est assuré par Mme Josée Steinmetz.



Bedürfnissen sind den Regionaldirektionen zugeordnet. Der stellvertretende Direktor leitet auch die Inklusionskommission.

Zusammen mit den Gemeinden Bettembourg, Frisingen, Hesperingen und Weiler-zum-Turm, ist die Gemeinde Roeser der Region 8 (Direktion 8), mit Sitz in Bettembourg zugeordnet.

**Das Personal der Direktion 8 setzt sich wie folgt zusammen:**

Direktor	Herr Jean-Paul Welter
Stellvertretender Direktor	Herr Fernand Kolb
Stellvertretende Direktorin	Frau Cathy Campos
Sekretariat	Frau Carole Hochard; Herr Bob Neuens

Das Sekretariat der Inklusionskommission der Direktion 8 wird von Frau Josée Steinmetz gewährleistet.

# Association des Parents d'Élèves



Facebook : APE Roeser



Association des Parents  
d'Élèves de l'enseignement  
précoce, préscolaire et primaire  
des écoles de la Commune de  
Roeser a.s.b.l. (APE)

## Nos coordonnées sont :

Email : ape.roeser@gmail.com  
Tél. : 621 285 222

## Les objectifs de l'association sont les suivants :

- représenter les intérêts éducatifs et familiaux des élèves et des parents des écoles précoces, préscolaires et primaires de la commune de Roeser ;
- favoriser le dialogue entre les parents d'une part, le personnel enseignant, les élèves et les autorités scolaires d'autre part ;
- transmettre aux autorités scolaires les suggestions des parents d'élèves en matières d'administration et d'organisation ;
- encourager les contacts et les échanges de vue entre les parents d'élèves ;
- se concerter avec d'autres associations de parents d'élèves du pays, ainsi qu'avec la fédération nationale des associations de parents d'élèves (FAPEL).

Nous organisons chaque année, début juin, la « Coupe scolaire-circulation ».

Malheureusement, cette année la coupe scolaire a été annulée, dû à la pandémie Covid-19.

Cet évènement a pour but de vérifier que les élèves du cycle 4 savent circuler correctement à vélo sur la voie publique. Nous avons toujours besoin de volontaires pour veiller à la sécurité des enfants, vérifier qu'ils effectuent correctement leur parcours et respectent bien les règles routières. N'hésitez pas à prendre contact avec nous si vous voulez nous aider.

Nous avons programmé une « Halloween Kids Party » avec Hoffi feat. Becki-Schantzesi au Centre culturel à Bivange, le 17/10/2020 mais vu la situation actuelle et afin de garantir les mesures de sécurité indispensables pour vos enfants et vous, nous devons revoir si cet évènement pourra se faire.

Sinon nous allons vous proposer une alternative durant l'année scolaire 2020/2021. Nous nous investissons pour VOUS et VOS enfants.

REJOIGNEZ-NOUS, ou soutenez-nous par une cotisation.

Le **comité** se constitue comme suit :

Nathalie **de la Hoz** (présidente), Gérard **Bucari** (vice-président), Corinne **Demuth** (secrétaire), Claude **Sondag** (secrétaire-adjoint), Anne **Wagner-Hermes** (trésorière), Tiziana **Genco** (trésorière-adjointe) ;

membres : Sandra **Carelli**, Sandy **Jennetten-Lampach**, Tammy **Kersch**, Sonia **Pimenta**, Alex **Sorras**, Katia **Wieczoreck**.



Projet « Steeschlaang » initié par l'APE lors du confinement

# Elternvereinigung



Facebook: APE Roeser



Association  
des Parents d'Elèves  
de la Commune de Roeser asbl

## Unsere Kontaktdaten sind:

E-Mail: ape.roeser@gmail.com  
Tel.: 621 285 222

## Die Ziele der Elternvereinigung sind folgende:

- die schulischen und familiären Interessen der Schüler und Eltern der Grundschule der Gemeinde Roeser vertreten;
- den Dialog fördern zwischen den Eltern und dem Lehrpersonal, den Schülern und den schulischen Instanzen auf der anderen Seite;
- den schulischen Instanzen die Vorschläge der Eltern im Bereich Verwaltung und Organisation weitergeben;
- den Kontakt und das Gespräch zwischen den Schülereltern fördern;
- sich mit anderen Elternvereinigungen aus dem Land sowie mit dem nationalen Verband der Elternvereinigungen (FAPEL) beraten.

Wir organisieren jedes Jahr Anfang Juni die „Coupe Scolaire-Circulation“.

Leider konnte sie durch die Covid-19 Pandemie nicht stattfinden.

Bei dieser Veranstaltung wird geprüft ob die Schüler des Zyklus 4 sich fehlerfrei mit ihrem Rad auf der öffentlichen Straße bewegen können. Wir brauchen Freiwillige um auf die Sicherheit der Kinder zu achten und zu prüfen ob sie die Strecke fehlerfrei zurücklegen können und dabei die Vorschriften beachten. Zögern Sie nicht uns zu kontaktieren, wenn Sie uns helfen wollen.

Am 17.10.2020 sollte unsere „Halloween Kids Party“ mit Hoffi feat. Becki-Schantzesi im Centre culturel in Biwingen, stattfinden, jedoch mit der aktuellen Situation und um den nötigen Respekt der Hygiene und der Abstandsvorschriften einhalten zu können, müssen wir uns noch beraten ob diese Veranstaltung stattfinden kann.

Wenn nicht werden wir an einer Alternative für 2020/2021 arbeiten.

Wir setzen uns für SIE und IHRE Kinder ein. TRETEN SIE UNS BEI, einfach durch bezahlen des Mitgliederbetrages.

Unser Vorstand 2020 stellt sich wie folgt zusammen:

Nathalie **de la Hoz** (Präsidentin), Gérard **Bucari** (Vize-Präsident), Corinne **Demuth** (Sekretärin), Claude **Sondag** (stellvertretender Sekretär), Anne **Wagner-Hermes** (Vereinskassiererin), Tiziana **Genco** (stellvertretende Vereinskassiererin);

Mitglieder: Sandra **Carelli**, Sandy **Jennetten-Lampach**, Tammy **Kersch**, Sonia **Pimenta**, Alex **Sorras**, Katia **Wieczoreck**.



Projekt „Steeschlaang“ initiiert von der APE während des Lockdowns

# Projets d'école

## Médiathèque

Une bibliothèque est présente au sein de l'école de Crauthem depuis les années soixante-dix.

Depuis, beaucoup a changé :

- la bibliothèque a été transformée en médiathèque, qui permet l'emprunt de matériel audio-visuel ;
- tous les articles de la médiathèque sont enregistrés dans une base de données digitale ;
- les écoles de Berchem profitent de leurs propres bibliothèques ;
- grâce à son énorme succès, la surface de la médiathèque a été triplée en 2010.

En effet, les médiathèques de la commune de Roeser permettent l'emprunt de plus de 15.000 articles. La culture de l'emprunt de livres, journaux, CD, films, divers matériaux didactiques ainsi que d'instruments de musique est profondément ancrée dans la vie quotidienne de l'école. A côté d'articles en langue allemande, française et luxembourgeoise, la bibliothèque met également à disposition des livres en italien, portugais et serbo-croate.

Le personnel de la médiathèque, s'occupe de la gestion des titres déjà présents, ainsi que de l'achat de titres neufs. Le groupe essaie aussi de promouvoir la lecture par divers moyens, tel que le « cinéma-album » qui se réjouit d'un grand succès au sein des classes du cycle 1.

L'accès à la médiathèque est réservé aux élèves, enseignants ainsi qu'aux parents d'élèves. Les horaires d'ouverture sont consultables, dès octobre, sur le site internet de l'école.

Les élèves peuvent se rendre seul, en petit groupe ou même en classe à la médiathèque.

Le catalogue de la médiathèque est également consultable en ligne sur notre site internet et permet aux élèves de réserver, commenter et d'évaluer les différents titres.

## Défi de lecture « La plus haute tour de livres de Roeser »

Le groupe des médiathèques des écoles de Roeser avait lancé en février 2019 le défi de lecture « La plus haute tour de livres de Roeser », afin de motiver les enfants des écoles de Roeser à s'intéresser davantage à la lecture et de lire plus de livres.

C'est ainsi qu'entre les vacances de Carnaval et les vacances de la Pentecôte, tous les élèves avaient participé au défi de construire une montagne de livres d'une hauteur de 25m. Pour atteindre ce but, chaque classe s'était engagée à lire des livres constituant en hauteur une tour d'une certaine envergure (allant de 50cm jusqu'à 1,76m). Après avoir lu un livre, chaque enfant l'avait apporté à l'école pour l'inscrire sur la liste de lecture afin de contribuer à la composition de la tour de sa classe.

De plus, lors du commencement du défi, chaque enfant avait tenté de trouver un ou plusieurs donateurs, qui s'étaient engagés avec une promesse de don, soit pour l'association « Millipap », soit pour les Indiens Kollas, avec lesquels la commune entretient un partenariat, si la tour atteignait les 25m.

Bon nombre d'enseignants avaient également participé au défi en se mettant à la lecture.

A la fin de notre défi nous avons atteint et même dépassé notre objectif : Nous avons réussi à « lire » une tour d'une hauteur de 36m ! Cette « montagne de livres » avait été présentée à la fête scolaire et nous avons pu remettre un don de 3.022,50 € à l'association Millipap et un don de 3.022,50 € aux Indiens Kollas.

Un grand bravo à tous nos lecteurs et un grand merci à tous nos donateurs !



[www.roeserschool.lu](http://www.roeserschool.lu)  
(rubrique : Mediathéiken)



# Schulprojekte

## Mediathek

Die Bibliothek in der Krautemer Schule besteht seit den 70er Jahren.

Seitdem hat sich viel getan:

- aus der Bibliothek wurde eine Mediathek, die das Ausleihen audio-visuellen Materials ermöglicht;
- der Buchbestand ist digital in einer Datenbank erfasst;
- die Berchemer Schulen besitzen ihre eigenen Bibliotheken;
- wegen des wachsenden Bestandes an Büchern und der Zunahme der Besucher in der Mediathek, wurde die Fläche der Krautemer Mediathek 2010 verdreifacht.

Mit aktuell mehr als 15.000 Artikeln ist die Mediathek ein wichtiges Element des Schulalltags. Etwa 900 Bücher sind ständig ausgeliehen. Weiteres Material, das zu Verfügung steht, sind Zeitungen, Filme, Hörbücher, didaktische und audio-visuelle Lehrmittel, Handwerkzeug und Musikinstrumente. Neben den Hauptsprachen Luxemburgisch, Deutsch und Französisch können die Kinder auch Bücher in anderen Sprachen, wie Portugiesisch, Italienisch und Serbo-Kroatisch ausleihen.

Das Personal der Mediathek verwaltet die Ausgabe der Bücher, kümmert sich um die Neuanschaffungen und um die Instandhaltung der Bücher und Materialien. Durch gezielte Leseförderung, wie das „Bilderbuchkino“, welches sich im ersten Grundschulzyklus besonderer Beliebtheit erfreut, soll die Leselust der Kinder angeregt werden.

Die Mediathek ist während den Schulstunden regelmäßig für Schüler, Lehrer und auch Eltern geöffnet. Die Öffnungszeiten werden ab Oktober auf der Homepage der Schule bekannt gemacht.

Die Schüler können einzeln, in kleinen Gruppen oder mit der ganzen Klasse in die Mediathek kommen.

Den Katalog der Mediathek können Schüler übrigens online durchstöbern und Artikel

über die Webseite reservieren, bewerten und kommentieren.

## Lesechallenge - Der höchste Bücherturm von Roeser

Die Arbeitsgruppe der Roeser Schulmediathek hatte im Februar 2019 die Lesechallenge „Der höchste Bücherturm von Roeser“ gestartet. Ziel dieser Challenge war es, die Kinder der Roeser Schulen zum Lesen anzuregen und für das Medium „Buch“ zu begeistern.

Zwischen den Karneval- und Pfingstferien sollten die Kinder einen Bücherturm in einer Gesamthöhe von 25m lesen. Um dies zu erreichen, hatte jede Schulklasse sich klassenintern vorgenommen einen Bücherturm in einer bestimmten Höhe zu „lesen“ (zwischen 50cm und 1,76m). Nachdem ein Kind ein Buch gelesen hatte, wurde das Buch in der Klasse in den Bücherturm eingetragen.

Die Kinder konnten zudem Paten suchen, die sich dazu verpflichteten beim Erreichen der 25m einen bestimmten Spendenbeitrag an die Organisation „Millipapp“ und an die Kolla Indios, mit denen die Roeser Gemeinde eine Partnerschaft unterhält, zu leisten.

An dieser Challenge hatten sich auch viele LehrerInnen beteiligt.

Am Ende unserer Lesechallenge hatten wir unser Zielhöhe von 25m erreicht und sogar übertroffen: Wir hatten einen Bücherturm von 36m gelesen!

Dieser Turm wurde auf dem Schulfest vorgestellt und eine Spende von 3.022,50 € wurde an die Organisation ‚Millipapp‘ und eine Spende von 3.022,50 € an die Kolla Indios überreicht.

Ein großes Bravo an alle unsere Leser und ein großes Dankeschön an unsere Stifter!



[www.roeserschul.lu](http://www.roeserschul.lu)  
(Rubrik: Mediathéiken)



## Projets d'école

### « Fruit4School - Uebst ass cool »

L'Union européenne, en collaboration avec les Etats membres, a lancé un programme de promotion de la consommation de fruits et de légumes à l'école, auquel les écoles de la commune de Roeser se sont associées. Ce programme a pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de fruits et légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires, et les incite à découvrir les fruits et légumes au fil des saisons.



Le projet prévoit la distribution gratuite hebdomadaire de fruits et de légumes aux élèves ainsi que des mesures pédagogiques accompagnatrices.

### Lait à l'école

Pendant les périodes scolaires, les élèves ont la possibilité de boire tous les matins un verre de lait avant de se rendre dans la cour de récréation.



### Salle « Snoezelen »

Grâce à l'initiative de la direction du Centre d'Education Différenciée une salle « Snoezelen » a été mise en place au début de l'année scolaire 2014/2015. Le Centre d'Education Différenciée de Roeser s'est chargé de l'aménagement et de la conception de cette salle pleinement équipée. Ce projet a pu être réalisé grâce à l'aide financière de la direction du Centre d'Education Différenciée. Une salle dans le pavillon scolaire de Crauthem a été mise à disposition par la commune de Roeser et celle-ci s'est chargée de la coordination des travaux d'aménagement et de rénovation de la salle.

Le terme de « Snoezelen » provient de la langue néerlandaise et se compose de deux mots « snuffelen » (sentir, renifler) et « doezelen » (sommoler).

Plus qu'une méthode, l'approche Snoezelen est une démarche d'accompagnement, un état d'esprit, un positionnement d'écoute et d'observation, basé sur des propositions de stimulation et d'exploration sensorielles privilégiant la notion du « prendre soin ». L'espace Snoezelen est un environnement multisensoriel spécialement conçu pour cibler les stimuli sens par sens, notamment à travers des effets lumineux, des jeux de



couleurs, de sons, de musique, de parfums, etc. Cet espace offre un lieu de retrait pour enfants de tout âge, accompagnés de leurs instituteurs et éducateurs.

La salle Snoezelen est à la disposition de l'école fondamentale, du Centre d'Education Différenciée et de la Maison relais de la commune de Roeser.

## Schulprojekte

### „Fruit4School - Uebst ass cool“

Die Europäische Union, in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedsstaaten, hat ein Programm zur Förderung des Verzehrs von Obst und Gemüse gestartet, dem sich die Schulen des Roeserbanns angeschlossen haben. Dieses Programm hat zum Ziel, die Essgewohnheiten der Schüler im Sinne einer ausgewogenen Ernährung zu beeinflussen. Des Weiteren soll es eine Anregung sein, Obst und Gemüse je nach Jahreszeit für sich zu entdecken und den Konsum anhaltend zu steigern. Dies in einem Alter, in dem sich Ernährungsgewohnheiten aufbauen und festigen.



Das Projekt sieht das wöchentliche, kostenlose Austeilen von Obst und Gemüse, so wie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.

### Milch in der Schule

Während der Schulzeit haben die Schüler jeden Morgen die Möglichkeit ein Glas Milch zu trinken, bevor sie in die Pause in den Schulhof gehen.

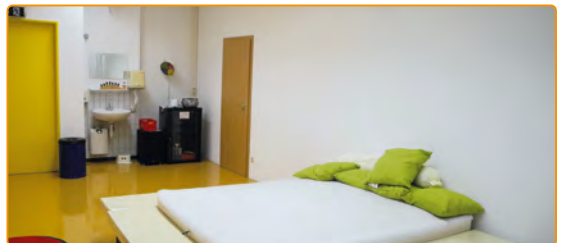


### Snoezelraum

Zu Beginn des Schuljahres 2014/2015 wurde auf Initiative der Direktion des „Centre d'Education Différenciée“ und in Ausführung und Umsetzung durch das Zentrum in Roeser ein hochwertiger und komplett ausgestatteter Snoezelraum eingerichtet. Dies war möglich durch die finanzielle Unterstützung seitens der Direktion der Ediff und durch die Zusammenarbeit mit der Gemeinde Roeser. Diese stellte einen Saal im Schulpavillon in Krautem zur Verfügung und übernahm die Koordination der Umbauarbeiten sowie die technische Adaptation des Raumes.

Unter Snoezelen (sprich: „snuzelen“) versteht man – eine Zusammensetzung von zwei holländischen Wörtern „snuffelen“ (schnüffeln, schnuppern) und „doezelen“ (dösen, schlummern).

Ein Snoezelraum schafft eine Umgebung die der Entspannung dient, Selbsterfahrung ermöglicht und verhaltensregulierend wirkt. Snoezelen ist eine Möglichkeit der Stimulation der Sinne durch Lichteffekte, Farbspiel, Musik und Aromatherapie. Ein Snoezelraum ist ein Schonraum. Hier werden die vielen Außenreize gefiltert, um in entspannter Atmosphäre die Eindrücke des Lebens in Ruhe verarbeiten zu können. Dies bietet einen



Rückzugsort für Kinder begleitet von deren Lehrern und Erziehern. Neben Entspannungsübungen, Massagen, können auf der Beziehungsebene Probleme und emotionales Befinden (Ängste, Trauer, Freude) in einer gut durchdachten Umgebung besser angesprochen und diskutiert werden. Ein Snoezelraum bietet aber nicht nur Ruhe und Entspannung. Es ist ein multifunktionaler Raum der die Möglichkeit bietet neue Eindrücke zu erfahren.

Snoezelen richtet sich also an alle Altersgruppen und Menschen/Kinder in verschiedenen Lebensumständen. Die Nutzung des Snoezelraumes im Schulpavillon in Krautem steht dem gesamten Lehrpersonal der Grundschule sowie der Ediff und auch der Maison relais der Gemeinde Roeser zur Verfügung.

# Projet d'école

## Du projet « cinéma à l'école » à l'éducation aux médias

Le projet « cinéma à l'école » existe depuis une vingtaine d'années initié par Albert Petesch. Depuis le départ à la retraite d'Albert Petesch, c'est Marc Braun qui a repris le projet.

Le projet s'est diversifié et couvre plusieurs aspects d'éducation aux médias.

Le premier volet consiste à enseigner les enfants d'analyser les films sur plusieurs niveaux (niveau narratif, niveau visuel, niveau technique) ainsi que de comprendre certains films dans leur contexte. Il s'agit aussi de démystifier le film en analysant les différents aspects de la réalisation des films et de savoir faire la différence entre le réel et la fiction. Le but est de créer un esprit critique envers ce médium.

Depuis quelques années les progrès techniques ont changé largement nos moyens de communication et les médias en général, ainsi que la façon dont nous les utilisons quotidiennement.

Le deuxième volet se définit par des activités ciblées, le point de vue des élèves change ; du spectateur les élèves deviennent des créateurs. Ils apprennent à utiliser d'une manière responsable plusieurs outils créatifs : de filmer des séquences, les traiter, prendre des photos, respecter les droits d'auteurs, enregistrer les audios, les publier sur des sites d'internet créés par eux-mêmes, ...



## Technologies de la communication et de l'information

Depuis 1993 la Commune de Roeser offre à ses écoles un équipement informatique performant avec 150 ordinateurs, des imprimantes réseau, des serveurs de fichiers, des projecteurs numériques et d'un accès Internet à haut débit. Un filtrage protège l'utilisateur de pages nuisibles et bloque des contenus racistes, xénophobes ou érotiques.

Dans le contexte des technologies de l'information et de la communication, l'école poursuit les objectifs suivants :

- garantir un accès optimal aux technologies à tous les enfants ;
- différencier l'enseignement et enseigner une utilisation responsable et critique des médias ;
- intégrer les nouvelles technologies comme outils polyvalents dans un enseignement basé sur des productions et des échanges authentiques dans toutes les langues enseignées ;
- favoriser le travail en groupe dans une atmosphère de solidarité, afin de soutenir le transfert de compétences entre élèves et de prévenir l'isolement d'enfants en difficultés scolaires.

L'école de Roeser a toujours participé à des projets innovateurs garantissant un développement constant au niveau des compétences pédagogiques et technologiques des enseignants. Ces projets ont contribué à promouvoir l'utilisation de l'ordinateur comme moyen de production, de la vidéo numérique pour des activités d'expression et de documentation et à familiariser les élèves au langage cinématographique et à l'analyse critique des médias.

La page Internet [www.roeserschul.lu](http://www.roeserschul.lu) met à disposition des enseignants et des élèves un environnement de travail public et privé destiné à la publication, la communication et à la gestion de données. Ils y ont accès via nom d'utilisateur et mot de passe.

Des applications intégrées dans le site Internet (Wiki, Webbook, Storyboard, Tiparlo), permettent un travail autonome et sécurisé sur des projets communs, même en dehors de l'école et après les heures de classe.

Les enseignants ont la possibilité de trouver conseil dans la réalisation de projets, de s'inscrire dans des cours de formation locaux et de recourir sur demande à une assistance pédagogo-technologique.



# Schulprojekte

## Vom Projekt „Kino in der Schule“ zu einer allgemeinen Medienerziehung

Das Projekt „Kino in der Schule“ besteht seit über zwanzig Jahren und wurde von Albert Petesch ins Leben gerufen. Seit Albert Petesch in den Ruhestand getreten ist führt Marc Braun das Projekt weiter.

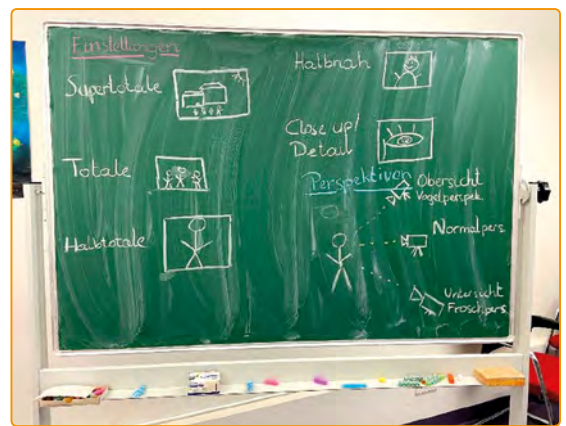
Das Projekt ist abwechslungsreich und deckt mehrere Aspekte der Medienerziehung ab.

Der erste Bereich besteht darin die Kinder zu unterrichten die verschiedenen Ebenen eines Spielfilms zu analysieren (narrative Ebene, visuelle Ebene, technische Ebene) und verschiedene Filme in ihrem Kontext zu verstehen. Es geht auch darum einen Film zu entmystifizieren indem man die verschiedenen Aspekte der Herstellung eines Films analysiert und den Unterschied zu erkennen zwischen Wirklichkeit und Fiktion. Das Ziel ist es sich einen kritischen Umgang gegenüber diesem Medium anzueignen.

In den letzten Jahren hat der technische Fortschritt unsere Kommunikationsmittel und allgemein die Medien erheblich verändert

und mit diesen dann auch unsere alltäglichen Nutzungsgewohnheiten.

Der zweite Bereich definiert sich über gezielte Aktivitäten, der Blickwinkel der Schüler wechselt, vom Betrachter werden die Schüler zum Entwickler. Sie lernen einen verantwortungsvollen Umgang mit verschiedenen kreativen Hilfsmitteln: Filmsequenzen zu erstellen, sie zu bearbeiten, Fotos zu schießen, Autorenrechte zu respektieren, Audios aufzunehmen, diese auf selbst erstellten Internetseiten zu veröffentlichen, ...



## Informations- und Kommunikationstechnologien

Seit 1993 bietet die Gemeinde Roeser ihren Schulen eine leistungsfähige Informatikausstattung mit 150 Computern, Netzwerkdruckern, Servern, Projektoren und einem Breitband-Internet-Anschluss. Ein Filter schützt die Benutzer vor schädlichen Webseiten und blockiert rassistische, fremdenfeindliche oder erotische Inhalte.

Im Zusammenhang mit den Informationstechnologien verfolgt die Schule folgende Ziele:

- allen Kindern einen optimalen Zugang zu den Technologien garantieren;
- den Unterricht differenzieren und den verantwortungsvollen und kritischen Umgang mit Medien lernen;
- Technologien als vielseitige Instrumente in einem Unterricht einsetzen der auf authentische Kommunikation und Produktion in allen unterrichteten Sprachen aufbaut;
- Gruppenarbeit in einer Atmosphäre der Solidarität fördern um den Wissenstransfer zwischen Kindern zu unterstützen und der Isolation von Schülern mit Schulschwierigkeiten vorzubeugen.

Die Schule in Roeser hat immer an innovativen Projekten teilgenommen, welche stets

die Entwicklung von pädagogischen und technologischen Kompetenzen garantiert haben. Diese Projekte haben dazu beigetragen, Computer als Produktionsmedien einzusetzen, die Nutzung von digitalem Videoschnitt für Produktions- und Dokumentationsarbeiten zu fördern, und Schüler an die Filmsprache und an die kritische Analyse von Medien heranzuführen.

Die Webseite [www.roeserschul.lu](http://www.roeserschul.lu) bietet den Schülern und Lehrern eine öffentliche und zugleich private Arbeitsumgebung zur Veröffentlichung, zur Kommunikation und zur Verwaltung von Daten. Über Benutzername und Passwort haben alle Zugang zur Webseite.

Programme wie Wiki, Webbook, Storyboard oder Tiparolo, welche über die Webseite verfügbar sind ermöglichen autonomes und sicheres Arbeiten an gemeinsamen Projekten, auch außerhalb der Schule und der Schulzeiten.

Die Lehrer haben die Möglichkeit sich in der Ausarbeitung von Projekten unterstützen zu lassen, sich in lokale Weiterbildungskurse einzuschreiben und nach Wunsch auf pädagogisch-technologische Hilfestellung zurückzugreifen.

# Projet d'école



Vous trouvez le logo « **Clever akafen** » de la « SuperDrecksKëscht » dans beaucoup de grands magasins. Celui-ci vous aide dans votre choix pour du matériel scolaire durable.

Sur le site internet de la « SuperDrecksKëscht » vous trouvez des suggestions et propositions pour du matériel scolaire durable.

## Augmenter la durabilité dans nos écoles

Au début de l'année scolaire 2019-2020 un nouveau groupe de travail a été mis en place, qui a pour objet de promouvoir la durabilité dans les écoles de la Commune de Roeser.

Une première priorité sont les déchets produits à l'école. En effet les poubelles dans les salles de classe sont pour le moment bien remplies. Ceci devrait changer à l'avenir. Un de nos objectifs sera la réduction sensible des déchets produits. Nous voulons sensibiliser tous les acteurs à l'école sur ce sujet, afin qu'ils puissent assumer leur (part de) responsabilité pour une planète propre.

Chaque famille peut apporter sa contribution, en tenant compte des idées suivantes :

- Emballer le goûter dans une boîte métallique ou une boîte en plastique.
- Arrêter d'emballer en plus le goûter dans du film en aluminium ou en plastique. Si on veut emballer quelque chose indivi-



<https://www.sdk.lu>

duellement, il existe du papier alternatif en cire d'abeille qu'on peut utiliser.

- Renoncer aux bouteilles d'eau non consignées et utiliser plutôt des gourdes réutilisables.
- Renoncer à l'achat de produits alimentaires emballés individuellement.
- Renoncer à l'utilisation de serviettes en papier et utiliser plutôt des serviettes en tissu réutilisables.

A l'achat du matériel scolaire vous pouvez également être attentifs à la durabilité :

- Réutiliser le matériel scolaire de l'année précédente et ne pas tout remplacer.
- Préférer les cahiers, bloc-notes et classeur fabriqués de papier recyclé et des matériaux recyclés.
- Acheter des crayons de couleur en bois sans vernis.
- Acheter des surligneurs en bois.
- Acheter des règles et taille-crayons en bois ou en métal.
- Choisir des cols sans solvant.

**Chaque pas dans la bonne direction aussi petit soit-il, est judicieux.**

**Ensemble nous pouvons construire du monde un meilleur endroit, pour le bien de nos enfants et de l'environnement !**

# Schulprojekte



Das Logo „Clever akafen“ von der „SuperDrecksKëscht“ finden sie in vielen großen Läden. Es bietet ihnen eine Hilfe bei der Auswahl zu nachhaltigem Schulmaterial.

Auf der Internetseite der „SuperDrecksKëscht“ finden sie weitere Anregungen und Vorschläge für nachhaltiges Schulmaterial.

## Mehr Nachhaltigkeit an unseren Schulen

Am Anfang des Schuljahres 2019-2020 wurde eine neue Arbeitsgruppe gegründet, welche sich als Ziel gesetzt hat für mehr Nachhaltigkeit in den Schulen der Gemeinde Roeser zu sorgen.

Ein erster gesetzter Schwerpunkt ist der Abfall, den wir in der Schule produzieren. Tatsächlich sind die Mülleimer in den Schulklassen zurzeit recht gut gefüllt. Dies soll sich in Zukunft ändern. Unser Ziel wird es sein, den produzierten Abfall sichtbar zu reduzieren. Wir möchten die Schüler hierfür sensibilisieren, damit sie die (Mit-)Verantwortung für einen sauberen Planeten übernehmen können.

Jede Familie kann ihren Beitrag leisten, indem sie folgende Ideen berücksichtigt:

- Das Pausenbrot in eine Metalldose oder Plastikbrottdose verpacken.
- Das Pausenbrot nicht zusätzlich in Aluminium oder Plastikfolie verpacken. Wenn man



<https://www.sdk.lu>

etwas einzeln verpacken möchte, gibt es alternativ Bienenwachstücher die man benutzen kann.

- Auf Einwegwasserflaschen verzichten und stattdessen eine wiederverwendbare Trinkflasche verwenden.
- Keine einzeln verpackte Lebensmittel kaufen.
- Auf eine Papierserviette verzichten und stattdessen eine wiederverwendbare Stoffserviette mitgeben.

Auch beim Kauf von Schulmaterialien können sie auf Nachhaltigkeit achten:

- Schulmaterial vom letzten Schuljahr wiederverwerten und nicht alles ersetzen.
- Hefte, Schreibblöcke und Ordner aus Recyclingpapier und Recyclingmaterialien bevorzugen.
- Buntstifte mit Holzeinfassung und ohne Lackierung kaufen.
- Bleistifttextmarker kaufen.
- Lineale und Spitzer aus Holz oder Metall kaufen.
- Klebstoffe ohne Lösungsmittel aussuchen.

**Jeder noch so kleine Schritt in die richtige Richtung ist zielführend.**

**Zusammen schaffen wir es, unseren Kindern und der Umwelt zuliebe, die Welt zu verbessern!**

## Une année scolaire pas comme les autres

L'année scolaire 2019/2020 restera sans doute dans la mémoire de tous les élèves, parents d'élèves et enseignants. Pour faire face à la pandémie liée au Covid-19 le gouvernement décidait de fermer toutes les écoles et structures d'accueil avec effet au 13 mars 2020. Une situation inimaginable qui devenait réalité à ce moment-là.

Au début de la crise sanitaire inédite, on pouvait se demander ce qu'il allait se passer avec la « Schouldoheem » et le confinement à domicile des élèves, des enseignants et de la majorité des parents. Les enseignants ont dû mettre sur pied plusieurs méthodes pour rester en lien avec leur classe. Ils ont eu recours à des applications de vidéo-conférence, ils sont allés sonner aux portes de ceux qui ne répondaient pas et parfois ils ont envoyé de devoirs à la maison. Aujourd'hui on peut dire en résumé que l'école à la maison s'est bien passée pour la grande majorité des élèves mais il est évident que le travail à distance ne peut jamais remplacer l'enseignement en classe.

Dans le cadre des étapes prévues pour le déconfinement, le gouvernement avait ensuite décidé la reprise des activités dans les écoles fondamentales et les structures d'accueil au 25 mai 2020. Les élèves ne retrouvaient toutefois pas tout à fait la même école ou la même structure d'accueil que celles qu'ils connaissaient avant la fermeture. Afin de garantir la protection maximale de la santé de tous, les autorités étatiques et communales avaient mis en place un système d'alternance qui permettait de réduire de 50% les effectifs d'enfants simultanément présents à l'école et dans la structure d'accueil. Ce système prévoyait les cours à l'école obligatoires, les études surveillées facultatives et un accueil facultatif les après-midis. Les élèves de chaque classe étaient divisés en deux groupes (groupe A et groupe B) selon les besoins en prise en charge en dehors des cours à l'école exprimés par les parents d'élèves lors d'un sondage réalisé par le MENJE. Le nombre maximal d'enfants par groupe était de 10 enfants.

La rentrée en septembre, c'est déjà tout une affaire. Alors la rentrée des classes au mois de mai, en pleine pandémie, c'était encore un plus grand défi. A côté de l'organisation des classes en groupes A et B, il fallait encore mettre en place tout un concept de sécurité afin de limiter au maximum le risque de contamination. Il fallait trouver des infrastructures supplémentaires pour y installer des salles de classes ou salles d'accueil. Il fallait configurer des chemins de circulation à l'intérieur et à l'extérieur

des bâtiments pour éviter le croisement ou l'apparition de grosse masse d'élèves. A cet effet des panneaux de signalisation étaient installés. Pour les récréations, il fallait configurer un horaire individuel pour toutes les classes et diviser la cour en plusieurs parties. Il fallait dédoubler et adapter au nouvel horaire le transport scolaire et le service du pédibus. Il fallait encore organiser une offre de restauration pour les élèves inscrits dans une structure d'accueil.

Il se dégage de ce qui précède que les efforts organisationnels et administratifs étaient considérables pour tous les acteurs concernés. Les efforts déployés ont toutefois permis aux jeunes élèves de continuer leurs apprentissages et d'avancer dans leur parcours scolaire, ceci dans un cadre garantissant la protection maximale de la santé de tous.

Finalement, suivant décision du gouvernement, les groupes de classes ont été reconstitués à partir du 29 juin 2020 avec maintien de l'horaire scolaire de 8 à 13 heures et de l'horaire pour l'accueil de 13 à 18 heures.



## Ein denkwürdiges Schuljahr

Das Schuljahr 2019/2020 wird ohne Zweifel im Gedächtnis aller Schüler, Eltern und Lehrkräften bleiben. Zur Bewältigung der Covid-19 Pandemie entschied die Regierung alle Schulen und Betreuungsstrukturen ab dem 13. März 2020 zu schließen. Eine unvorstellbare Situation wurde in diesem Moment zur Realität.

Zu Beginn dieser nie dagewesenen sanitären Krise, konnte man sich die Frage stellen was passieren wird mit der „Schouldoheem“ und der Quarantäne der Schüler, der Lehrkräfte und der Mehrzahl der Eltern. Die Lehrkräfte mussten sich verschiedene Methoden einfallen lassen um mit ihrer Klasse in Verbindung zu bleiben. Sie griffen dabei auf Video-Konferenzanwendungen zurück, sie klingelten an den Haustüren derer die nicht antworteten und manchmal schickten sie die Aufgaben auch nach Hause. Heute kann man zusammenfassend sagen, dass die Schule zu Hause für die meisten Schulkinder gut verlief aber es versteht sich von selbst das der Fernunterricht nie den Unterricht in der Schule ersetzen kann.

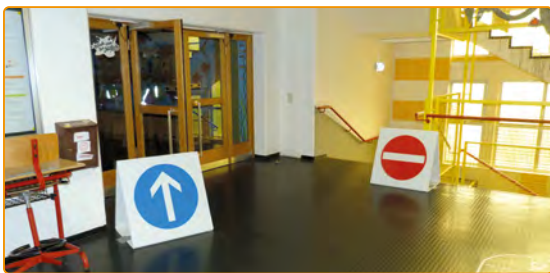
Im Rahmen der vorgesehenen Stufen bezüglich der Quarantänelockerungen, entschied die Regierung die Aktivitäten in den Grundschulen und den Betreuungsstrukturen ab dem 25. Mai 2020 wiederaufzunehmen. Die Schüler fanden aber nicht die Schule oder

Betreuungsstruktur zurück die sie vor der Schließung verlassen hatten. Um die Gesundheit aller Personen bestmöglich zu schützen, hatten die staatlichen und kommunalen Behörden ein alternierendes System aufgestellt welches es erlaubte die Anzahl der in den Schulen und Betreuungsstrukturen gleichzeitig anwesenden Kinder um 50 % zu reduzieren. Dieses System sah obligatorische Kurse, freiwillige Übungskurse sowie eine freiwillige Betreuung an den Nachmittagen vor. Die Schüler jeder Klasse wurden in zwei Gruppen aufgeteilt (Gruppe A und Gruppe B) entsprechend dem Bedarf an Betreuung neben den obligatorischen Kursen der anhand einer Umfrage vom MENJE unter den Eltern ermittelt wurde. Die maximale Anzahl an Kindern pro Gruppe belief sich auf 10.

Der Schulanfang im September bedeutet immer schon einen großen Aufwand. Aber ein Schulanfang im Mai, inmitten einer Pandemie, war eine noch viel größere Herausforderung. Neben der Organisation der Schulklassen in A und B Gruppen, musste ein Sicherheitskonzept erstellt werden welcher das Ansteckungsrisiko bestmöglich begrenzte. Es musste zusätzliche Infrastrukturen gefunden werden um weitere Schul- oder Betreuungsräume einzurichten. Es musste ein Verkehrsplan innerhalb und außerhalb der Schulgebäude aufgestellt werden um zu verhindern dass die Schüler sich kreuzten oder sich in zu großen Gruppen wiederfanden. Zu diesem Zweck wurden Hinweisschilder aufgestellt. Für die Pausen, musste ein individueller Zeitplan für alle Klassen erstellt werden und der Pausenhof musste in mehrere Teile aufgeteilt werden. Der Schultransport musste verdoppelt werden und der Fahrplan des Schultransports und des Pédibus musste auf die neuen Stundenpläne angepasst werden. Desweiteren musste für die Schüler die in einer Betreuungsstruktur eingeschrieben waren eine Verpflegung angeboten werden.

Aus dem Vorstehenden ergibt sich dass der Organisations- und Verwaltungsaufwand für alle Betroffenen beachtlich war. Die unternommenen Anstrengungen haben es den jungen Schülern jedoch erlaubt ihre Ausbildung fortzusetzen und in ihrer Schullaufbahn voranzukommen, dies in einem Rahmen der den höchstmöglichen Gesundheitsschutz für alle gewährleistete.

Letztendlich wurden die Klassen nach einer Entscheidung der Regierung ab dem 29. Juni 2020 wieder zusammengelegt, wobei der Unterricht weiterhin von 8 bis 13 Uhr und die Betreuung weiterhin von 13 bis 18 Uhr stattfanden.



## Education physique

### Airtramp :

L'Airtramp est un grand coussin d'air. Il garantit par sa conception des expériences corporelles uniques du point de vue motrices, psychomotrices, sociales, psychologiques et émotionnelles, relaxantes.

Les titulaires de la commune de Roeser qui ont suivi une formation spécifique, peuvent ainsi travailler avec les élèves pour renforcer leurs compétences dans ces domaines.

### Tâche de John Welter

John Welter assure une grande partie des leçons de l'Education physique à l'école fondamentale de Roeser. Il oriente son attention sur l'expression corporelle, la psychomotricité, les sports et la santé.

Il assure un lien avec l'infirmière de la ligue médico-sociale pour veiller à la bonne santé des enfants.

Il fait des propositions d'achat de matériel sportif à la commune et gère ce matériel.

De même, un étroit échange de données entre les titulaires et John Welter sur le développement des enfants garantit un travail adapté aux besoins des différents élèves.

### Coupe scolaire

Pour bien préparer la coupe scolaire, un test de maniabilité est proposé annuellement au printemps à toutes les classes du cycle 4.



## Sportunterricht

### Airtramp:

Das Medium Airtramp spricht alle Altersgruppen an. Der Anblick dieser Riesenmatratze löst bei den Kindern einen spontanen Bewegungs- und Erfahrungsdrang aus. Das Airtramp fördert unter anderem die Koordination der Bewegung, eine ungebremste Bewegungsfreude, Rücksichtnahme und Kooperation, Verbesserung der Konzentration, der Ausdauer, des Selbstvertrauens (Quelle: L.A.P. lëtzebuurger Aktiounskrées Psychomotorik).

Die Schüler der Gemeinde Roeser bekommen durch Lehrpersonen, die eine Airtramp-Weiterbildung absolviert haben, die Möglichkeit in angebotenen Unterrichtseinheiten ihre Fähigkeiten zu stärken und zu verbessern.

### Aufgabenfeld von John Welter

John Welter unterrichtet Sport in den meisten Klassen der Grundschule von Roeser. Im Vordergrund seiner Arbeit stehen der Sport, die Gesundheit, die Psychomotorik und die körperliche Ausdruckstärke.



Er ist in ständiger Verbindung mit der Ligue médico sociale, um die gesunde Entwicklung der Schüler zu garantieren.

Er verwaltet das Sportmaterial und unterbreitet der Gemeinde eine Liste des noch zu kaufenden Materials.

Der Austausch mit den LehrerInnen ermöglicht ihm den Sportunterricht auf die Bedürfnisse der Kinder anzupassen.

### Coupe scolaire

Damit die Schüler aus dem Zyklus 4 ihr Fahrrad besser beherrschen lernen, wird ihnen ein Geschicklichkeitstraining im Frühjahr angeboten und dies jedes Jahr.

## Den ëmgedréinten Adventskalenner

L'année dernière on a voulu faire une bonne cause. Nos instituteurs nous ont donné l'idée de participer à l'action « Den ëmgedréinten Adventskalenner ». Il s'agit d'un calendrier d'avent pas comme les autres. Pendant l'avent, à la place d'ouvrir une porte de son calendrier, chaque jour on a fait un don sous forme d'aliments.

Pour commencer, on a fait une demande auprès de la commune, de la direction et des instituteurs. Ensuite, avant d'aller dans les classes, on a préparé une lettre pour les parents et étudié notre présentation pour les petits et les grands. Lors de notre passage, chaque classe a reçu un éco-sac pour déposer le don sous forme d'aliments conservables ou de produits hygiéniques. Toutes les classes ont participé à la collecte. Au bout de dix-huit jours, on est allé récupérer tous les sacs. La collecte a été énorme ! 85 sacs plein de denrées ont pu être remplis. La journaliste du « Quotidien » est venue et a fait une interview avec nous. L'article est apparu dans le journal le lendemain. Ensuite, grâce à la commune, nous avons pu emmener les sachets à l'épicerie sociale de Bettembourg. Là, on a reçu une visite. Par cet article nous aimerions

remercier tous les gens qui ont participé à la collecte. **MERCI !**

Adam, Adela, Alexandra, Charlotte, Ella, Lena, Lucie, Luka, Hannah, Maxim, Mohamed, Rafael, Sofia, Sofiane



## Den ëmgedréinten Adventskalenner

Wie wollten auch im letzten Schuljahr wieder um die Weihnachtszeit eine gute Tat vollbringen. Unsere Lehrer hatten dabei die Idee beim Projekt „Den ëmgedréinten Adventskalenner“ mitzumachen. Wir fanden die Idee gut. Der Name „Den ëmgedréinten Adventskalenner“ kommt daher, dass man nicht jeden Tag ein Türchen des Adventskalenders öffnet, sondern jeden Tag etwas für Bedürftige spendet. In unserem Fall waren es haltbare Lebensmittel und Hygieneartikel. Wir machten als Erstes eine Anfrage bei der Gemeinde, der Direktion und den Lehrern. Anschließend schrieben wir einen Brief für die Eltern. Bevor wir in die Klassen gingen übten wir unsere Präsentation. Jede Klasse bekam von uns eine Tüte zur Verfügung gestellt. Nach 18 Tagen sammelten wir sie wieder ein. Dabei wurden 2040 Artikel gesammelt, die wir auf 85 Tüten verteilt haben. Danach kam die Zeitung „Quotidien“ zu uns und interviewte uns. Am nächsten Tag erschien der Artikel in der Presse. Dank der Gemeinde konnten wir die Spende zum

Cent Buttek Bettembourg transportieren. Dort bekamen wir sogar eine Führung durch den Laden. Dank eurer Hilfe konnten wir das Projekt erfolgreich abschließen und so, vielen ihrer Kunden ein schönes Weihnachtsfest ermöglichen. Wir sagen **DANKE!**

Adam, Adela, Alexandra, Charlotte, Ella, Lena, Lucie, Luka, Hannah, Maxim, Mohamed, Rafael, Sofia, Sofiane

# Art à l'École

Cours de modelage, de céramique, de dessin pour les enfants des cycles 2-4 de l'enseignement fondamental organisés par l'Administration communale de Roeser en collaboration avec la commission de la culture et des sports.

## Période des cours

Les cours se dérouleront à l'école de Crauthem (« Bastelsall ») chaque lundi de 16:10h - 17:20h à partir du mois d'octobre 2020 jusqu'aux vacances de Pâques (à l'exception des vacances scolaires).

Suite aux conditions sanitaires actuelles liées à la propagation du virus Covid-19 et aux directives gouvernementales des adaptations sont possibles et seront communiquées lors de la rentrée scolaire.

Modellierung, Keramik- und Zeichenkurse für die Kinder der Zyklen 2-4 der Grundschule, organisiert von der Gemeindeverwaltung Roeser in Zusammenarbeit mit dem Kultur- und Sportausschuss.

## Zeitraum der Kurse

Die Kurse finden in der Schule in Krautem statt („Bastelsall“) jeden Montag von 16:10h - 17:20h ab dem Monat Oktober 2020 bis zu den Osterferien (außer in den Schulferien).

Aufgrund der sanitären Bestimmungen im Zusammenhang mit der Verbreitung des Covid-19-Virus und der Richtlinien der Regierung sind Anpassungen möglich und werden zu Beginn des Schuljahres mitgeteilt.




### Inscription :

La souche d'inscription est à remettre au bureau de la population à la commune de Roeser.

**Frais d'inscription et de participation au matériel : 50 €.**

**Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez-vous adresser à la responsable des cours Danielle Muller (muller.danielle@education.lu).**




### Anmeldung:

Das Anmeldeformular muss beim Einwohnermeldeamt der Gemeinde Roeser abgegeben werden.

**Gebühr für die Teilnahme und Beteiligung an den Materialkosten: 50 €.**

**Für alle weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an die Kursverantwortliche Danielle Muller (muller.danielle@education.lu).**

## FICHE D'INSCRIPTION / ANMELDEFORMULAR

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r) \_\_\_\_\_

désire inscrire mon fils/ma fille /  
möchte meinen Sohn/meine Tochter \_\_\_\_\_

aux cours d'art à l'école. / für die Kunstkurse in der Schule einschreiben.

Mon fils/ma fille fréquentera le cycle /  
Mein Sohn/meine Tochter wird den \_\_\_\_\_ Schulzyklus besuchen.

Adresse : rue / Straße \_\_\_\_\_

L- \_\_\_\_\_

Tél. / Tel. : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 2019 \_\_\_\_\_

Date / Datum

Signature / Unterschrift



# Année scolaire/catéchétique - 2020/2021

Hesper-Réiser-Weiler « Disciples d'Emmaüs »

# Schuljahr/Katechetisches Jahr - 2020/2021

Hesper-Réiser-Weiler „Disciples d'Emmaüs“

**Vous voulez préparer vos enfants  
à un sacrement ?**

**Vous voulez vivre et partager  
la foi avec d'autres ?**

Découvrez nos offres de catéchèse en paroisse pour enfants, jeunes et familles.

**Les parcours sont les suivants :**

(détails sur [www.cate.lu](http://www.cate.lu))

- **Parcours éveil à la foi (3-6 ans)  
Célébrations pour enfants**
- **Parcours communion - Caté 1 / Caté 2 / Caté 3  
Préparation à la Première Communion**  
La préparation à la première communion s'étend sur trois années.
- **Parcours après la communion - Caté 4  
Préparation à la Profession de Foi**  
Après la communion nous proposons aux enfants environ cinq catéchèses par trimestre.
- **Parcours préparation à la confirmation  
pour les jeunes au lycée (Pro-Fi's)**



**Sie wollen Ihr Kind auf  
ein Sakrament vorbereiten?**

**Sie wollen Ihren Glauben leben  
und ihn mit anderen teilen?**

Entdecken Sie unsere Angebote der Katechese in der Pfarrei für Kinder, Jugendliche und Familien.

**Folgende Angebote finden Sie bei uns:**

(Einzelheiten unter [www.cate.lu](http://www.cate.lu))

- **Kleinkindergottesdienste (3-6 Jahre)  
Feierlichkeiten für Kinder**
- **Weg zur Kommunion - Caté 1 / Caté 2 / Caté 3  
Vorbereitung auf die Erstkommunion**  
Die Vorbereitung auf die Erstkommunion dauert 3 Jahre.
- **Weg nach der Kommunion – Caté 4  
Vorbereitung auf die Glaubensbekenntnisse.**  
Nach der Kommunion bieten den Kindern ungefähr fünf Katechesen pro Trimester an.
- **Gruppe Pro-Fi's für Jugendliche im  
Lyzeum zur Vorbereitung auf die Firmung**



<https://cathol.lu/hesper-reiser-weiler>  
[www.cate.lu](http://www.cate.lu)

## Informations et inscriptions :

Pour toute nouvelle inscription ou pour la réinscription à la catéchèse en paroisse, nous vous prions de nous contacter par email sur [cate.howald@cathol.lu](mailto:cate.howald@cathol.lu). Communiquez-nous votre adresse postale, et nous vous enverrons les dates, les détails et une fiche d'inscription.

**Pour toute question nous nous tenons  
à votre disposition :**

Christine Bußhardt, référente pastorale,  
tél. : 691 347 997

## Informationen und Anmeldungen:

Für alle Neuanmeldungen oder für die Neuregistrierung für die Pfarrkatechese wenden Sie sich bitte per E-Mail an [cate.howald@cathol.lu](mailto:cate.howald@cathol.lu). Geben Sie uns Ihre Postanschrift an, und wir senden Ihnen die Daten, Details und ein Anmeldeformular zu.

**Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich  
bitte an**

Christine Bußhardt, Pastoralreferentin,  
Tel.: 691 347 997.

## SEA



[www.mr-roeser.lu](http://www.mr-roeser.lu) /  
[contact@mr-roeser.lu](mailto:contact@mr-roeser.lu)

**Contact : SEA**

43, Grand-Rue - L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 340 (Carine Trierweiler,  
chargée de direction des SEA- de  
l'administration communale de Roeser)

36 92 32 332 (Corinne Damy,  
chargée de direction adjointe SEA  
Roeser)

36 92 32 460 (Malou Hoesser,  
chargée de direction adjointe SEA  
Berchem)

36 92 32 328 (Chris Vazzoler,  
chargé de direction adjoint)

Fax : 36 92 32 219

Pendant l'année scolaire 2020/2021

les SEA sont fermées :

- du 21.12.2020 au 01.01.2021 inclus

- du 09.08.2021 au 28.08.2021 inclus

**Objectifs**

- Respecter le droit d'être enfant
- Education non-formelle de l'enfant
- Reprendre l'enfant là où il se trouve dans son développement et l'accompagner dans son développement futur
- Encourager le développement des compétences sociales (capacité d'intégration dans un groupe, respect, tolérance, politesse, familiarisation avec des processus de dynamique de groupe, participation, médiation, résolution de conflits au sein du groupe...)
- Proposer régulièrement des projets et activités pour soutenir le développement de l'enfant au niveau de l'autonomie, de la motricité, du langage, de l'affectivité, des arts, de la créativité, des médias, de la communication, ...
- Motiver l'enfant au « droit de parole », aux principes de la démocratie (droits et devoirs des enfants) - conseil des enfants « Kannerrot »

**Heures d'ouverture****Période scolaire :**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b>	<b>Mardi - Jeudi</b>
11h30 - 14h00 16h00 - 18h00	11h30 - 14h00 14h00 - 16h00 16h00 - 18h00
Permanence : 18h00 - 18h30	

**Vacances scolaires :**

<b>Lundi à vendredi</b>	
07h30 - 08h00	12h00 - 14h00
08h00 - 10h00	14h00 - 16h00
10h00 - 12h00	16h00 - 18h00
Permanence : 18h00 - 18h30	



- Organiser le temps de midi avec des repas équilibrés cuisinés sur place, servis sous forme de buffet et des activités diverses
- Contribuer à l'apprentissage d'une bonne hygiène de vie (activités physiques, éducation à la santé, perception de son corps...)
- Créer une passerelle entre la famille et l'école

**Concept**

Les Services d'éducation et d'accueil (SEA) ont comme mission d'assurer une éducation non-formelle aux enfants. Pour remplir ce but les SEA travaillent selon un « concept ouvert » avec les enfants. Ce concept respecte les objectifs décrits ci-avant et s'inspire de différentes pédagogies (Montessori, Reggio, « Welt-atelier », Freinet). Les enfants ont le droit de décider de leur temps libre en choisissant la salle et les activités qu'ils préfèrent. Les salles fonctionnent selon différents thèmes : bricolage, dessin, psychomotricité, théâtre, construction et autres. Cette prise de décision leur permet de satisfaire à leurs besoins et de trouver des amis avec les mêmes intérêts.

## Règlement intérieur du Service d'éducation et d'accueil (SEA)

### Admission

Le Service des SEA de l'Administration communale de Roeser admet les enfants en possession d'un chèque service accueil, inscrits à une des écoles de l'enseignement fondamental, cycles 1.2 (préscolaire) à 4.2 et domiciliés dans la commune de Roeser.

L'admission ne peut être acceptée que sur présentation d'un dossier de demande d'admission complet tout en respectant les critères et priorités d'admission.

Le nombre d'enfants admis est lié à la superficie des locaux de séjours et par rapport à la législation et agréments attribués par les autorités de l'Etat.

Les enfants non admis seront inscrits sur une liste d'attente. En cas de disponibilité les parents seront contactés.

### Annulation de l'inscription

Toutes les annulations d'inscription doivent se faire par téléphone et/ou par courrier électronique (contact@mr-roeser.lu).

Les parents doivent impérativement informer la chargée de direction des SEA de toute absence de leur enfant au moins 24 heures à l'avance.

En cas de maladie de l'enfant, la chargée de direction est à informer avant 9.00 heures du jour même. Le SEA se réserve le droit de demander un certificat justifiant l'annulation.

En cas de non communication d'une absence dans les délais prévus, les heures d'encadrement et le repas seront facturés.

Pour les vacances scolaires l'annulation doit se faire au moins cinq (5) jours ouvrables avant le début des périodes de vacances.

### Colonies et excursions dans le cadre de l'école fondamentale

Au cas où un enfant participe à une excursion ou une activité dans le cadre de l'école fondamentale, les parents doivent informer par écrit le/la chargé(e) de direction dans la mesure où cela modifierait la présence de l'enfant à la SEA. Dans le cas où les retours se feraient en dehors des heures normales de cours, la SEA ne sera pas responsable du transport et de l'accompagnement des enfants vers la structure en question.

### Maladies et médicaments

En cas de maladie, dans l'intérêt de l'enfant et de la collectivité, le personnel a le devoir d'informer les parents et se réserve le droit de refuser l'accueil de l'enfant malade à la SEA.

En cas d'urgence médicale, le personnel de la SEA se réserve le droit de prendre les mesures nécessaires.

Toute administration de médicaments peut être refusée par le personnel des SEA qui n'est pas autorisé de part sa formation à donner de la médication.

Une administration de médicaments ne peut se faire que comme acte délégué par les parents au personnel du SEA par voie du formulaire prévu à cet effet et d'une ordonnance médicale. Les parents doivent fournir personnellement au personnel du SEA les médicaments avec la notice d'informations dans l'emballage d'origine, en quantité suffisante.

### Autorisation parentale pour tierces personnes et déplacements

En cas où une tierce personne (grands-parents, frères et sœurs, voisins,.....) récupère l'enfant ou si l'enfant a le droit de quitter seul le SEA, les parents doivent impérativement fournir une autorisation parentale écrite et signée. Les communications par SMS ne sont pas prises en considération.

### Objets de valeur

L'utilisation du portable n'est pas autorisée pendant la fréquentation du SEA et de ses activités. Il est recommandé que les enfants n'amènent pas d'objets de valeur. L'administration communale décline toute responsabilité en cas de perte ou de dégât.

### Tarifs

La participation financière des parents est fixée par règlement communal conformément au tarif prescrit par le règlement grand-ducal instituant le « chèque-service accueil ». Les tarifs sont payables mensuellement après réception de l'avis de paiement.

## SEA



[www.mr-roeser.lu](http://www.mr-roeser.lu) /  
[contact@mr-roeser.lu](mailto:contact@mr-roeser.lu)

**Kontakt: SEA**

43, Grand-Rue - L-3394 Roeser

Tel.: 36 92 32 340 (Carine Trierweiler,  
chargée de direction des SEA- de  
l'administration communale de Roeser)

36 92 32 332 (Corinne Damy,  
chargée de direction adjointe SEA  
Roeser)

36 92 32 460 (Malou Hoerer,  
chargée de direction adjointe SEA  
Berchem)

36 92 32 328 (Chris Vazzoler,  
chargé de direction adjoint)

Fax: 36 92 32 219

Während des Schuljahres 2020/2021

sind die SEA geschlossen:

- vom 21.12.2020 bis 01.01.2021 inkl.

- vom 09.08.2021 bis 28.08.2021 inkl.

**Ziele**

- Das Recht Kind zu sein, sowie die Rechte und Pflichten der Kinder respektieren
- Non-formale Bildung im Schulkindalter
- Das Kind dort abholen wo es steht und in seiner Entwicklung begleiten
- Die Entwicklung sozialer Kompetenzen unterstützen (Integrationsfähigkeit, Respekt, Toleranz, Höflichkeit, Vertraut machen mit gruppendynamischen Prozessen, Partizipation, Mediation, Lösen von Konflikten in der Gruppe...)
- Förderung der Entwicklung des Kindes auf verschiedenen Ebenen (Autonomie, Motorik, Sprache, Affektivität, Kunst, Kreativität, Medien, Kommunikation...) durch das Angebot von Projekten und Aktivitäten
- Förderung des Mitspracherechtes, Vermittlung demokratischer Prinzipien (Rechte und Pflichten des Kindes) – „Kannerrot“
- Gestaltung der Mittagspause mit gesundem Essen (welches vor Ort vorbereitet und in

**Öffnungszeiten****Schulzeit:****Montag - Mittwoch - Freitag**

11h30 - 14h00  
16h00 - 18h00

**Dienstag - Donnerstag**

11h30 - 14h00  
14h00 - 16h00  
16h00 - 18h00

Bereitschaftsdienst: 18h00 - 18h30

**Schulferien:****Montag bis Freitag**

07h30 - 08h00  
08h00 - 10h00  
10h00 - 12h00

12h00 - 14h00  
14h00 - 16h00  
16h00 - 18h00

Bereitschaftsdienst: 18h00 - 18h30



Buffetform serviert wird) sowie Aktivitäten unterschiedlicher Art

- Einen Beitrag zu einer guten Lebenshygiene (Bewegung, Gesundheitserziehung und Körperbewusstsein...) leisten
- Ein Bindeglied zwischen Familie und Schule darstellen

**Konzept**

Der Auftrag der SEA (der Service d'éducation et d'accueil) ist es den Kindern eine non-formale Bildung anzubieten. Um diesem Auftrag gerecht zu werden, arbeitet die SEA mit einem „offenen Konzept“. Dieses berücksichtigt die oben aufgelisteten Ziele und orientiert sich an verschiedenen pädagogischen Richtungen wie Montessori, Reggio, Weltatelier, Freinet u.a. Die Kinder können sich frei in allen Räumen bewegen, die jeweils ein eigenes Thema haben. Es gibt Bastelräume, Werkstätten, Sporträume, Bauräume, Theaterräume, ein Traumzimmer und viele mehr. Durch die Entscheidungsfreiheit können die Kinder ihren eigenen Interessen nachgehen und finden Spielkameraden mit den gleichen Vorlieben.

## Internes Reglement der „SEA“ (Roeser und Berchem)

### Zulassungskriterien

Alle in der Gemeinde Roeser wohnhaften Kinder, die die Grundschule (Zyklus 1.2 bis 4.2) der Gemeinde besuchen und im „Chèque service accueil“ eingeschrieben sind, können die Betreuungsstrukturen der „SEA“ wahrnehmen.

Eine Einschreibung ist nur nach Abgabe der kompletten Anmeldungsunterlagen möglich. Die definitive Annahme wird über verschiedene Kriterien geregelt.

Die Anzahl der angenommenen Kinder ist abhängig von den Räumlichkeiten, der betreffenden Gesetzgebung sowie der Genehmigung seitens der Behörden.

Alle Kinder, welche nicht angenommen sind, werden auf einer Warteliste geführt. Die Eltern werden im Falle einer möglichen Einschreibung kontaktiert.

### Abmeldungen

Alle Abmeldungen müssen telefonisch oder per Email (contact@mr-roeser.lu) erfolgen. Die Eltern sind verpflichtet, die Direktionsbeauftragte über jede Abwesenheit ihres Kindes mindestens 24 Stunden im Voraus zu informieren.

Im Krankheitsfall des Kindes muss die Direktionsbeauftragte bis 9 Uhr morgens über die Abwesenheit informiert werden. Erfolgt keine Abmeldung innerhalb der angegebenen Fristen, werden die Betreuungsstunden sowie die Mahlzeit in Rechnung gestellt.

Vor den Schulferien muss die Abmeldung fünf (5) Arbeitstage vor Beginn der Ferien erfolgen.

### Ausflüge im Rahmen der Grundschule

Die Eltern sind verpflichtet die Direktionsbeauftragte zu informieren, falls die Kinder im Rahmen der Grundschule an Ausflügen oder Aktivitäten teilnehmen, insofern dieses die Anwesenheit des Kindes in der SEA betrifft.

Bei Ankünften außerhalb der normalen Schulzeiten ist der SEA nicht für den Transport oder die Begleitung der Kinder zuständig.

### Krankheit und Medikamente

Im Krankheitsfall behält sich der SEA, im Interesse des Kindes und der Kollektivität das Recht vor, das kranke Kind nicht aufzunehmen.

Im medizinischen Notfall behält sich der SEA das Recht vor die nötigen Schritte einzuleiten.

Das Personal, behält sich das Recht vor jegliche Verabreichung von Medikamenten zu verweigern.

Eine Verabreichung von Medikamenten ist nur nach Vorlage einer von den Eltern unterschriebenen Erlaubnis sowie eines ärztlichen Attestes möglich.

Die Medikamente sind von den Eltern persönlich in der Originalverpackung und in ausreichender Menge beim Personal der SEA abzugeben.

### Elterliche Erlaubnis

Falls eine andere Person, außer den Eltern das Kind abholt oder das Kind den SEA allein verlassen darf, sind die Eltern verpflichtet dem Personal der SEA eine schriftliche und unterschriebene Erlaubnis zukommen zu lassen. Mitteilungen per SMS werden nicht akzeptiert.

### Wertgegenstände

Die Nutzung von Handys ist während dem Besuch der SEA nicht gestattet. Es wird empfohlen, den Kindern keine Wertgegenstände mitzugeben. Im Schadensfall lehnt die Gemeinde jegliche Verantwortung ab.

### Gebühren

Die finanzielle Beteiligung der Eltern an der „SEA“ ist durch ein kommunales Reglement festgelegt, gemäß dem großherzoglichen Reglement betreffend die Dienstleistung „chèque-service accueil“. Die Gebühren sind monatlich nach Empfang der Zahlungsaufforderung zu entrichten.

# SEA

*Quelques impressions de l'année scolaire 2019/2020*

*Einige Eindrücke vom Schuljahr 2019/2020*





# SEA

*Quelques impressions de l'année scolaire 2019/2020*

*Einige Eindrücke vom Schuljahr 2019/2020*



## Kannerrot

La voix des enfants est importante pour le SEA « Service d'éducation et d'accueil ».

Pour autant que la situation actuelle du Covid-19 le permette, un « Kannerrot » sera à nouveau organisé au cours de l'année scolaire 2020-2021.

Ce conseil est composé de 13 enfants élus par leurs camarades d'école.

Les enfants se rencontrent chaque mois pour discuter de leurs besoins, de leurs intérêts et de leurs souhaits.

En 2019-2020, 3 sujets principaux étaient à l'ordre du jour, qui ont été discutés par les membres du « Kannerrot » :

- Vivre ensemble
- Sports / Exercices
- Nutrition

Le personnel de la SEA tient à remercier les enfants du « Kannerrot » et à leur dire MERCI pour leur engagement.

Die Stimme der Kinder ist dem SEA „Service d'éducation et d'accueil“ wichtig.

Insofern es die aktuelle Covid-19 Situation zulässt, so soll auch dieses Schuljahr 2020-2021 wieder ein „Kannerrot“ organisiert werden.

Dieser Rat besteht aus 13 Kindern, die von ihren Schulkameraden gewählt wurden.

Die Kinder treffen sich jeden Monat um über Bedürfnisse, Interessen und Wünsche zu diskutieren.

2019-2020 standen 3 Hauptthemen auf dem Programm die von den Mitgliedern des „Kannerrots“ behandelt wurden:

- Zusammenleben
- Sport / Bewegung
- Ernährung

Das Personal aus der SEA bedankt sich bei den Kindern aus dem „Kannerrot“ und sagt DANKE für ihr Engagement.





# PédiBus



## BERCHEM - LIGNE 1 - Horaire / Zeitplan

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>
Berchem - coin rue du Bois / rue Méckenheck	07:17	12:03	13:30	16:23
Berchem - coin rue de la Montée / rue Méckenheck	07:20	12:00	13:33	16:20
Berchem - entrée rue Kôpecht	07:23	11:57	13:36	16:17
Berchem - rue Oscar Romero (plaine de jeux)	07:26	11:54	13:39	16:14
Berchem - rue Oscar Romero (club Senior)	07:29	11:51	13:42	16:11
Berchem - école (pavillon)	07:35	11:45	13:48	16:05
<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Retour / Zurück</b>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour / Zurück</i>	<i>Retour / Zurück</i>	
		<b>1<sup>er</sup> cycle / Zyklus</b>	<b>2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	
Berchem - coin rue du Bois / rue Méckenheck	07:17	12:03	12:43	
Berchem - coin rue de la Montée / rue Méckenheck	07:20	12:00	12:40	
Berchem - entrée rue Kôpecht	07:23	11:57	12:37	
Berchem - rue Oscar Romero (plaine de jeux)	07:26	11:54	12:34	
Berchem - rue Oscar Romero (club Senior)	07:29	11:51	12:31	
Berchem - école (pavillon)	07:35	11:45	12:25	

## BERCHEM - LIGNE 2 - Horaire / Zeitplan

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>
Bivange - Pharmacie	07:21	11:59	13:36	16:19
Bivange - rue de Bettembourg (feux rouges)	07:25	11:55	13:40	16:15
Berchem - coin rue de Bettembourg / rue Kräizhiel	07:30	11:50	13:45	16:10
Berchem - pavillon	07:35	11:45	13:50	16:05
<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Retour / Zurück</b>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour / Zurück</i>	<i>Retour / Zurück</i>	
		<b>1<sup>er</sup> cycle / Zyklus</b>	<b>2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	
Bivange - Pharmacie	07:21	11:59	12:34	
Bivange - rue de Bettembourg (feux rouges)	07:25	11:55	12:30	
Berchem - coin rue de Bettembourg / rue Kräizhiel	07:30	11:50	12:25	
Berchem - pavillon	07:35	11:45	12:20	

**BIVANGE - LIGNE 1 - Horaire / Zeitplan**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 39)	07:15	12:01	13:30	16:21
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 17)	07:19	11:57	13:34	16:17
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:52	13:39	16:12
Berchem - gare	07:28	11:48	13:43	16:08
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:45	13:46	16:05

<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Retour / Zurück</b>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Retour / Zurück</i>	
		<b>1<sup>er</sup> cycle / Zyklus</b>	<b>2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 39)	07:15	12:01	12:36	
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 17)	07:19	11:57	12:32	
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:52	12:27	
Berchem - gare	07:28	11:48	12:23	
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:45	12:20	

**BIVANGE - LIGNE 2 - Horaire / Zeitplan**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>
Bivange - rue de Kockelscheuer (maison n° 66)	07:17	11:59	13:32	16:19
Bivange - îlot rue de Kockelscheuer	07:21	11:55	13:36	16:15
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:52	13:39	16:12
Berchem - gare	07:28	11:48	13:43	16:08
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:45	13:46	16:05

<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Retour / Zurück</b>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Retour / Zurück</i>	
		<b>1<sup>er</sup> cycle / Zyklus</b>	<b>2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	
Bivange - rue de Kockelscheuer (maison n° 66)	07:17	11:59	12:34	
Bivange - îlot rue de Kockelscheuer	07:21	11:55	12:30	
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:52	12:27	
Berchem - gare	07:28	11:48	12:23	
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:45	12:20	

**ROESER - Horaire / Zeitplan**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Après-midi</b> <i>Nachmittag</i>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>
Roeser - rue d'Alzingen (maison n° 6)	07:15	12:10	13:30	16:30
Roeser - coin rue d'Alzingen / rue du Brill	07:26	12:00	13:41	16:20
Roeser - église	07:35	11:52	13:49	16:12
Crauthem - école	07:40	11:45	13:55	16:05

<b>Mardi - Jeudi</b> <i>Dienstag - Donnerstag</i>	<b>Matin</b> <i>Morgen</i>		<b>Retour / Zurück</b>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Retour / Zurück</i>	
		<b>1<sup>er</sup> cycle / Zyklus</b>	<b>2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	
Roeser - rue d'Alzingen (maison n° 6)	07:15	11:55	12:45	
Roeser - coin rue d'Alzingen / rue du Brill	07:26	11:45	12:35	
Roeser - église	07:35	11:37	12:27	
Crauthem - école	07:40	11:30	12:20	

**CRAUTHEM - LIGNE 1 - Horaire / Zeitplan**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <b>Montag - Mittwoch - Freitag</b>	<b>Matin</b> <b>Morgen</b>		<b>Après-midi</b> <b>Nachmittag</b>	
	<b>Aller/Hin</b>	<b>Retour/Zurück</b>	<b>Aller/Hin</b>	<b>Retour/Zurück</b>
Crauthem - Nei Wiss	07:15	12:10	13:30	16:30
Crauthem - coin rue de Hellange / rue de la Montagne	07:20	12:05	13:35	16:25
Crauthem - coin rue des Champs / rue de Weiler	07:30	11:55	13:45	16:15
Crauthem - entrée Cité	07:35	11:50	13:50	16:10
Crauthem - école	07:40	11:45	13:55	16:05

<b>Mardi - Jeudi</b> <b>Dienstag - Donnerstag</b>	<b>Matin</b> <b>Morgen</b>		<b>Retour/Zurück</b>	
	<b>Aller/Hin</b>	<b>Retour/Zurück</b>	<b>Retour/Zurück</b>	
		<b>1<sup>er</sup> cycle/Zyklus</b>	<b>2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles/Zyklen</b>	
Crauthem - Nei Wiss	07:15	12:00	12:45	
Crauthem - coin rue de Hellange / rue de la Montagne	07:20	11:55	12:40	
Crauthem - coin rue des Champs / rue de Weiler	07:30	11:45	12:30	
Crauthem - entrée Cité	07:35	11:40	12:25	
Crauthem - école	07:40	11:35	12:20	

**CRAUTHEM - LIGNE 2 - Horaire / Zeitplan**

<b>Lundi - Mercredi - Vendredi</b> <b>Montag - Mittwoch - Freitag</b>	<b>Matin</b> <b>Morgen</b>		<b>Après-midi</b> <b>Nachmittag</b>	
	<b>Aller/Hin</b>	<b>Retour/Zurück</b>	<b>Aller/Hin</b>	<b>Retour/Zurück</b>
Crauthem - rue de Bettembourg (arrêt du bus)	07:24	12:01	13:39	16:21
Crauthem - coin rue du Fossé (arrêt du bus)	07:29	11:56	13:44	16:16
Crauthem - rue de Bettembourg (maison 7)	07:32	11:53	13:47	16:13
Crauthem - Grand-rue (bureau de police)	07:34	11:51	13:49	16:11
Crauthem - école	07:40	11:45	13:55	16:05

<b>Mardi - Jeudi</b> <b>Dienstag - Donnerstag</b>	<b>Matin</b> <b>Morgen</b>		<b>Retour/Zurück</b>	
	<b>Aller/Hin</b>	<b>Retour/Zurück</b>	<b>Retour/Zurück</b>	
		<b>1<sup>er</sup> cycle/Zyklus</b>	<b>2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles/Zyklen</b>	
Crauthem - rue de Bettembourg (arrêt du bus)	07:24	11:51	12:36	
Crauthem - coin rue du Fossé (arrêt du bus)	07:29	11:46	12:31	
Crauthem - rue de Bettembourg (maison 7)	07:32	11:43	12:28	
Crauthem - Grand-rue (bureau de police)	07:34	11:41	12:26	
Crauthem - école	07:40	11:35	12:20	



# Transport scolaire / Schultransport

## Horaire - Matin / Fahrplan - Morgens

<b>Aller / Hin</b>		<b>Arrêt / Haltestelle</b>
<b>Ligne / Linie - 1</b>		
1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	07:34 07:36 07:39	<b>Peppange - Musée</b> Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem Crauthem - école
<b>Ligne / Linie - 2</b>		
1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	07:22 07:25 07:27 07:34 07:38 07:41	<b>Kockelscheuer - rte de Luxembourg</b> Kockelscheuer - rue de la Ferme Kockelscheuer - Poudrerie Berchem - entrée Cité Kopecht Bivange - Schoul Crauthem - école
<b>Ligne / Linie - 3</b>		
1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	07:30 07:33 07:38 07:42	<b>Livange - Centre</b> Bivange - Schoul Bivange - rue Ed. Steichen (devant maison no 23) Crauthem - école

<b>Retour : lu.-me.-ve. / Zurück: Mo.-Mi.-Fr.</b>		<b>Arrêt / Haltestelle</b>
<b>Ligne / Linie - 1</b>		
1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	11:47 11:50 11:52	<b>Crauthem - école</b> Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem Peppange - Musée
<b>Ligne / Linie - 2</b>		
1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	11:47 11:51 11:56 11:58 12:02 12:05 12:07	<b>Crauthem - école</b> Bivange - Schoul Berchem - entrée Cité Kopecht Berchem - coin rue Méckenheck / rue de la Montée Kockelscheuer - rte de Luxembourg Kockelscheuer - rue de la Ferme Kockelscheuer - Poudrerie
<b>Ligne / Linie - 3</b>		
1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	11:47 11:55 11:56 11:59	<b>Crauthem - école</b> Bivange - rue Ed. Steichen (devant maison no 23) Bivange - Schoul Livange - Centre

<b>Retour : ma.-je. / Zurück: Di.-Do.</b>		<b>Arrêt / Haltestelle</b>
<b>Ligne / Linie - 1</b>		
1 <sup>er</sup> cycle / Zyklus	11:37 11:41 11:43 11:46 11:49 11:52 11:54 11:58 12:01 12:03	<b>Crauthem - école</b> Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem Peppange - Musée Livange - Centre Bivange - Schoul Berchem - cité Kôpecht Berchem - coin rue Méckenheck / rue de la Montée Kockelscheuer - rte de Luxembourg Kockelscheuer - rue de la Ferme Kockelscheuer - Poudrerie
<b>Ligne / Linie - 1</b>		
2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	12:22 12:26 12:28	<b>Crauthem - école</b> Peppange-coin rue Jaminet - rue de Crauthem Peppange - Musée
<b>Ligne / Linie - 2</b>		
2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	12:22 12:26 12:31 12:37 12:40 12:42	<b>Crauthem - école</b> Bivange - Schoul Berchem - entrée Cité Kopecht Kockelscheuer - rte de Luxembourg Kockelscheuer - rue de la Ferme Kockelscheuer - Poudrerie
<b>Ligne / Linie - 3</b>		
2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> cycles / Zyklen	12:22 12:30 12:31 12:34	<b>Crauthem - école</b> Bivange - rue Ed. Steichen (devant maison no 23) Bivange - Schoul Livange - Centre

*Horaire - Après-midi / Fahrplan - Nachmittags*

<b>Aller / Hin</b>		<b>Arrêt / Haltestelle</b>
<b>Ligne / Linie - 1</b>		
<b>1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	<b>13:49</b>	<b>Peppange - Musée</b>
	13:51	Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem
	13:54	Crauthem - école
<b>Ligne / Linie - 2</b>		
<b>1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	<b>13:35</b>	<b>Kockelscheuer - rte de Luxembourg</b>
	13:38	Kockelscheuer - rue de la Ferme
	13:40	Kockelscheuer - Poudrerie
	13:47	Berchem - entrée Cité Kopecht
	13:51	Bivange - Schoul
	13:54	Crauthem - école
<b>Ligne / Linie - 3</b>		
<b>1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	<b>13:40</b>	<b>Livange - Centre</b>
	13:43	Bivange - Schoul
	13:48	Bivange - rue Ed. Steichen (devant maison no 23)
	13:52	Crauthem - école

<b>Retour : lu.-me.-ve. / Zurück: Mo.-Mi.-Fr.</b>		<b>Arrêt / Haltestelle</b>
<b>Ligne / Linie - 1</b>		
<b>1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	<b>16:07</b>	<b>Crauthem - école</b>
	16:11	Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem
	16:13	Peppange - Musée
<b>Ligne / Linie - 2</b>		
<b>1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	<b>16:07</b>	<b>Crauthem - école</b>
	16:11	Bivange - Schoul
	16:16	Berchem - entrée Cité Kopecht
	16:18	Berchem - coin rue Méckenheck / rue de la Montée
	16:22	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
	16:25	Kockelscheuer - rue de la Ferme
	16:27	Kockelscheuer - Poudrerie
<b>Ligne / Linie - 3</b>		
<b>1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> cycles / Zyklen</b>	<b>16:07</b>	<b>Crauthem école</b>
	16:15	Bivange - rue Ed. Steichen (devant maison no 23)
	16:16	Bivange - Schoul
	16:19	Livange - Centre

Les horaires sont donnés à titre indicatif, il est conseillé d'être présent aux arrêts d'autobus quelques minutes avant l'horaire signifié, aussi bien à l'aller qu'au retour.

Die Fahrpläne werden als Hinweis angegeben, es empfiehlt sich einige Minuten vor den angegebenen Uhrzeiten an der Bushaltestelle zu erscheinen, sowohl bei der Hin- wie auch bei der Rückfahrt.



# Transport scolaire & Pédibus

## Consignes de sécurité

### Transport scolaire

Afin de prévenir autant que possible tout accident impliquant un écolier dans le cadre du transport scolaire les instructions suivantes doivent être respectées :

- Les écoliers qui prennent le bus scolaire sont tenus de suivre les instructions des accompagnateurs.
- Les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou décharger les écoliers devant, à savoir très exactement devant, l'arrêt défini du transport scolaire.
- Une seule porte du bus scolaire ne peut être ouverte à la fois : la porte avant lorsque les écoliers montent dans le bus, la porte arrière ou centrale lorsqu'ils descendent du bus. Le surveillant doit obligatoirement être posté près de la porte ouverte.
- A l'arrêt de bus, les écoliers doivent respecter une distance de sécurité par rapport à la rue et attendre l'arrêt complet du bus avant de l'approcher.
- Ils doivent adopter un comportement qui ne mette pas en jeu la sécurité du transport et une attitude respectueuse des autres passagers et des accompagnateurs.
- En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline le titulaire de la classe de l'élève en est informé. Selon la gravité des faits, les écoliers peuvent être exclus du transport scolaire pendant une certaine durée. Les parents sont informés



par écrit par le bourgmestre ou par son délégué de la mesure disciplinaire décidée.

- Les écoliers ne peuvent quitter le bus scolaire qu'à l'arrêt le plus proche de leur domicile.
- Dans le bus les écoliers doivent s'asseoir et attacher leur ceinture. Ils ne peuvent détacher leur ceinture qu'à l'arrêt complet du bus. Ils ne doivent changer de place, ni durant le trajet, ni aux arrêts intermédiaires. L'utilisation de téléphones portables, « i-pods » et autres appareils musicaux n'est pas autorisée dans le bus scolaire.
- Lors d'un fait grave ou qui mettrait en jeu la sécurité d'autrui, l'exclusion temporaire ou définitive pourra être immédiatement prise par le bourgmestre ou son délégué. Dans ce cas, la procédure contradictoire a lieu après la décision d'exclusion.

### Surveillance des écoliers

- Les accompagnateurs ne sont responsables qu'à l'intérieur du bus.
- Il est strictement interdit aux accompagnateurs de refuser de transporter des écoliers, voire de les abandonner à un arrêt.
- Avant la montée dans le bus et après la descente, les écoliers sont sous la responsabilité de leurs parents ou des personnes exerçant l'autorité parentale. Les parents sont tenus d'amener et de récupérer leurs enfants à l'arrêt à l'horaire prévu.
- Les parents d'élèves doivent attendre et prendre en charge leurs enfants à l'arrêt même et non pas à proximité ou de l'autre côté de la rue.
- Les parents peuvent autoriser leurs enfants à faire le trajet seul de l'arrêt à leur

domicile. Dans ce cas, ils doivent impérativement en informer l'accompagnateur affecté sous peine de non prise en charge de la responsabilité civile.

- Les dégradations matérielles doivent être réparées aux frais des parents ou des personnes exerçant l'autorité parentale.
- Les accompagnateurs ne peuvent prendre aucune initiative qui soit contraire aux règles d'organisation du transport scolaire ou qui ne soit définie par celles-ci.
- En cas d'indisposition d'un écolier celui-ci est transféré à la Maison relais au cas où les parents ne seraient pas présents à l'arrêt. Les parents sont ensuite contactés pour venir chercher l'enfant malade.

## PédiBus

### Engagement des parents

Les parents ayant des enfants inscrits prennent les engagements suivants :

- A l'aller ils assurent que leurs enfants soient présents à l'arrêt à l'heure exacte de passage des accompagnateurs déterminé dans l'horaire figurant dans le règlement d'organisation scolaire. Pour le bon fonctionnement du service les accompagnateurs ne peuvent pas attendre les retardataires aux arrêts.
- Au retour ils doivent récupérer leurs enfants à l'arrêt à l'heure exacte de passage des accompagnateurs déterminé dans l'horaire figurant dans le règlement d'organisation scolaire.
- Les parents peuvent autoriser leurs enfants à faire le trajet seul de l'arrêt à leur domicile. Dans ce cas, ils doivent impérativement en informer les accompagnateurs. Les accompagnateurs ne sont pas responsables du trajet arrêt de ligne – domicile des écoliers.
- Une absence non déclarée pour le trajet de l'aller entraîne automatiquement l'exclusion du service de retour du même jour, sauf indication contraire donnée à temps aux accompagnateurs.

### Règles à respecter par les écoliers

- Sauf information préalable par les parents les écoliers ne peuvent pas quitter le PédiBus avant l'arrêt le plus proche de leur domicile indiqué dans la fiche d'inscription.
- Au départ de leur école les écoliers doivent se regrouper devant le point de ralliement de la ligne du trajet du PédiBus.
- Les écoliers doivent respecter les consignes des accompagnateurs et adopter un comportement permettant de garantir leur propre sécurité et celles des autres, rester groupés et ne pas dépasser l'accompagnateur de tête.
- L'administration communale se réserve le droit d'exclure les écoliers pour une durée déterminée en cas d'avertissements répétés pour comportement agressif, violent, dangereux, non-discipliné ou encore intolérable.



- En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline le titulaire de la classe de l'élève en est informé. Selon la gravité des faits, les écoliers peuvent être exclus du service pendant une certaine durée. Les parents sont informés par écrit par le bourgmestre ou par son délégué de la mesure disciplinaire décidée.

### Responsabilités des accompagnateurs

- Les accompagnateurs doivent obligatoirement être présents aux arrêts et horaires auxquels ils sont affectés.
- En cas d'indisponibilité exceptionnelle ils doivent en informer par avance et en temps utile le service scolaire de l'administration communale.
- Ils doivent contrôler le nombre d'écoliers tout au long du parcours.
- L'administration communale doit être informée sans délai de tout dysfonctionnement fragilisant la sécurité du groupe.
- Le port de la chasuble de sécurité est obligatoire.
- Les accompagnateurs doivent respecter les règles du code de la route concernant les piétons.

# Schultransport & Pédibus

## Sicherheitsbestimmungen

### Schultransport

Um einen Unfall eines Schülers beim Schultransport so weit wie möglich zu vermeiden, müssen folgende Bestimmungen befolgt werden:

- Die Schüler, welche den Schultransport benutzen, müssen die Anweisungen der Aufseher befolgen.
- Der Busfahrer darf die Schüler nur an den festgelegten Bushaltestellen ein- und aussteigen lassen.
- Nur eine einzige Tür des Schulbusses darf geöffnet werden: die vordere Tür, wenn die Schüler in den Bus einsteigen und die hintere beziehungsweise mittlere Tür, wenn die Schüler den Bus wiederum verlassen. Der Aufseher muss unbedingt bei der geöffneten Tür stehen.
- Auf den Bushaltestellen müssen die Schüler einen Sicherheitsabstand zur Straße hin einhalten. Ferner müssen sie den kompletten Stillstand des Busses abwarten, ehe sie sich diesem nähern.
- Das Verhalten der Schüler darf die Sicherheit des Schultransportes nicht gefährden. Sie müssen sich respektvoll gegenüber den anderen Passagieren und den Aufsehern verhalten.
- Sollten die Anweisungen der Aufseher betreffend die Sicherheit oder die Disziplin nicht eingehalten werden, wird das Schulpersonal informiert. In Anbetracht der Schwere des Vergehens, kann ein Schüler zeitweise vom Schultransport ausgeschlossen werden. Die Eltern werden schriftlich durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter über das Vergehen informiert.



- Die Schüler müssen den Schulbus an der Haltestelle verlassen, welche am nächsten zu ihrem Wohnort liegt.
- Innerhalb des Schulbusses müssen die Schüler sich hinsetzen und anschnallen. Sie dürfen den Sicherheitsgurt bis zum kompletten Stillstand des Busses nicht öffnen. Sie dürfen ihren Sitzplatz weder während der Fahrt noch an den Haltestellen wechseln. Das Benutzen von Mobiltelefonen, „I-Pods“ oder anderer Musikplayer ist innerhalb des Schulbusses nicht gestattet.
- Bei schlimmen Verstößen gegen die Sicherheitsbestimmungen, kann ein Schüler zeitweise oder permanent vom Schultransport ausgeschlossen werden. Diese Entscheidung wird unverzüglich durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter getroffen. In diesem Fall findet das kontradiktorische Verfahren nach der Entscheidung betreffend den Ausschluss statt.

### Aufsicht der Schüler

- Die Verantwortung der Aufseher ist auf den Schulbus begrenzt.
- Es ist den Aufsehern streng verboten, Schüler vom Schultransport auszuschließen beziehungsweise an der Haltestelle zurückzulassen.
- Vor dem Einsteigen in den Schulbus beziehungsweise nach dem Aussteigen, sind die Schüler unter der Verantwortung ihrer Eltern beziehungsweise ihrer Vormünder. Die Eltern sind verpflichtet ihre Kinder zu der vorgesehenen Haltestelle zu bringen beziehungsweise an der vorgesehenen Haltestelle abzuholen.
- Die Eltern müssen auf ihre Kinder an der vorgesehenen Haltestelle warten und diese genau an diesem Ort (und nicht auf der anderen Straßenseite beziehungsweise an einem Ort in der Nähe) in ihre Obhut nehmen.
- Die Eltern können ihren Kindern erlauben, den Weg von ihrem Wohnort zur Bushaltestelle allein zu gehen. In diesem Fall muss der Aufseher unbedingt im Voraus informiert werden, um Probleme der Haftpflichtversicherung zu vermeiden.



- Eventuelle Beschädigungen des Schulbusses werden auf Kosten der Eltern beziehungsweise der Vormünder repariert.
- Die Aufseher dürfen keinerlei Initiativen ergreifen, welche gegen dieses Reglement verstoßen beziehungsweise nicht im Reglement vorgesehen sind.
- Im Falle eines Unwohlseins eines Schülers, wird dieser in die „Maison relais“ gebracht, wenn die Eltern nicht an der vorgesehenen Haltestelle sind. Die Eltern werden dann unverzüglich informiert, damit sie ihr Kind abholen können.

## PédiBus

### Vepflichtung der Eltern

Die Eltern, welche ihre Kinder zur Teilnahme am Dienst „Pedibus“ anmelden verpflichten sich zu folgendem:

- Auf dem Weg zur Schule: Sicherzustellen, dass das Schulkind pünktlich an der vorgesehenen Haltestelle wartet. Die Aufseher erreichen die verschiedenen Haltestellen gemäß eines Stundenplans, welcher Teil der Schulorganisation ist. Um ein gutes Funktionieren des Dienstes zu gewährleisten, ist es den Aufsehern nicht möglich, auf Nachzügler zu warten.
- Auf dem Nachhauseweg: Ihre Kinder pünktlich an der vorgesehenen Haltestelle abzuholen. Die Aufseher erreichen die verschiedenen Haltestellen gemäß eines Stundenplans, welcher Teil der Schulorganisation ist.
- Die Eltern können ihren Kindern erlauben, den Weg von ihrem Wohnort zur Haltestelle allein zurück zu legen. In diesem Fall müssen die Aufseher unbedingt im Voraus informiert werden. Die Aufseher können nicht zur Verantwortung gezogen werden, für die Wegstrecke von der Haltestelle zum Wohnort der Schüler.
- Eine nicht angemeldete Abwesenheit beim Schulweg führt automatisch zum Ausschluss des Schülers beim Nachhauseweg, wenn die Aufseher nicht beizeiten informiert werden.

### Regeln, welche von den Schülern befolgt werden müssen

- Die Schüler dürfen den PédiBus nur an der Haltestelle, welche am nächsten zu ihrem Wohnort liegt und welche in dem Einschreibeformular vermerkt wurde, verlassen, außer die Eltern haben dies im Voraus angefragt.
- Beim Abgang an der Schule müssen die Schüler sich an der vorgesehenen Sammelstelle der Linie des PédiBus versammeln.

- Die Schüler müssen die Anweisungen der Aufseher befolgen und sich derart verhalten, dass ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen Teilnehmer gewährleistet sind. Die Schüler müssen als Gruppe zusammenbleiben und den Aufseher an der Spitze der Gruppe nicht überholen.
- Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, Schüler zeitweise von der Teilnahme auszuschließen, nach mehrmaligen Verwarnungen oder bei gefährlichem, aggressivem oder gewalttätigem Verhalten.
- Sollten die Anweisungen der Aufseher betreffend die Sicherheit oder die Disziplin nicht eingehalten werden, wird das Schulpersonal informiert. In Anbetracht der Schwere des Vergehens, kann ein Schüler zeitweise vom Schultransport ausgeschlossen werden. Die Eltern werden schriftlich durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter über das Vergehen informiert.

### Verantwortung der Aufseher

- Die Aufseher müssen unbedingt an der vereinbarten Haltestelle gemäß dem vorgesehenen Stundenplan anwesend sein.
- Sollten sie ausnahmsweise nicht verfügbar sein, müssen sie den Schuldienst der Gemeindeverwaltung im Voraus informieren.
- Sie müssen die Anzahl der Teilnehmer während des Weges regelmäßig überprüfen.
- Die Gemeindeverwaltung muss unverzüglich über jede Störung betreffend die Sicherheit der Teilnehmer informiert werden.
- Das Tragen einer Warnweste ist obligatorisch.
- Die Teilnehmer müssen die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung befolgen.

# Changement d'arrêt

*A la commission scolaire de la commune de Roeser*

# Änderung der Bushaltestelle

*An den Schulausschuss der Gemeinde Roeser*

Madame, Monsieur, / Sehr geehrte Dame, Sehr geehrter Herr,

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r) \_\_\_\_\_

demeurant à / wohnhaft in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél. / Tel.: \_\_\_\_\_

GSM / Mobiltelefon: \_\_\_\_\_

vous informe que mon enfant / informiere Sie dass mein Kind

\_\_\_\_\_

fréquentant la classe de Mme./M. / eingeschrieben in der Klasse von Frau/Herrn

\_\_\_\_\_

change d'arrêt aux jours suivants (cocher les cases correspondantes) /

während folgenden Tagen an einer anderen Bushaltestelle ein- und aussteigt (bitte ankreuzen):

**Arrêt habituel /**

**Gewöhnliche Bushaltestelle**

**Arrêt modifié /**

**Neue Bushaltestelle**

\_\_\_\_\_

*Matin  
Morgens*

*Après-midi  
Nachmittags*

	<i>Aller / Hin</i>	<i>Retour / Zurück</i>	<i>Aller / Hin</i>	<i>Retour / Zurück</i>
Lu. / Mo.				
Ma. / Di.				
Me. / Mi.				
Je. / Do.				
Ve. / Fr.				

Adulte assurant la garde / Verantwortlicher Erwachsene

\_\_\_\_\_

Téléphone / Telefon \_\_\_\_\_

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués. /

Mit freundlichen Grüßen,

\_\_\_\_\_, le / den \_\_\_\_\_  
 (lieu) / (Ort) (date) / (Datum) (signature) / (Unterschrift)

# LASEP

Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire



[www.mr-roeser.lu/lasep](http://www.mr-roeser.lu/lasep)

La **LASEP** (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) offre toute une panoplie d'activités sportives aux élèves de l'enseignement fondamental. Le but est d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports, ceci en respectant les capacités et les préférences de chaque enfant.

Les activités de la LASEP Réiser sont organisées par les éducateurs des Maisons relais de la commune et ont lieu les mardis et jeudis après-midi au hall omnisport à Crauthem.

## Horaires prévisionnels :

**Mardi, de 14:15 heures à 15:15 heures**

- enfants du cycle 1 (Préscolaire)

**Mardi, de 15:30 heures à 16:30 heures**

- enfants du cycle 2

**Jeudi, de 14:15 heures à 15:45 heures**

- enfants des cycles 3 et 4



Die **LASEP**, als oberstes Gremium der Sportvereinigungen der Grundschulen in Luxemburg, bietet eine grosse Palette an Sportmöglichkeiten. Ziel ist es, die sportlichen Begabungen der Kinder zu fördern und dabei die persönlichen Vorlieben und Fähigkeiten zu berücksichtigen.

Die LASEP Réiser wird von den Erziehern der Maisons relais der Gemeinde organisiert. Die Aktivitäten finden am Dienstag- beziehungsweise Donnerstagnachmittag in der Turnhalle in Krautem statt.

## Voraussichtliche Uhrzeiten:

**Dienstag von 14:15 Uhr bis 15:15 Uhr**

- Kinder des Zyklus 1 (Kindergarten)

**Dienstag von 15:30 Uhr bis 16:30 Uhr**

- Kinder des Zyklus 2

**Donnerstag von 14:15 Uhr bis 15:45 Uhr**

- Kinder der Zyklen 3 und 4



**Pour de plus amples informations (p.ex. inscriptions...) vous pouvez nous contacter :**

621 29 08 79 (Corinne Damy)

corinne.damy@roeser.lu

621 50 25 28 (Carine Trierweiler)

carine.trierweiler@roeser.lu



**Für weiter Informationen (z.B. Anmeldungen...) können Sie uns unter folgenden Nummern erreichen:**

621 29 08 79 (Corinne Damy)

corinne.damy@roeser.lu

621 50 25 28 (Carine Trierweiler)

carine.trierweiler@roeser.lu

# Colonies de vacances

*Qui sommes-nous ? Que faisons-nous ?*

L'a.s.b.l. Colonies de Vacances a été fondée en 1974 et a permis à plusieurs milliers d'enfants de passer des séjours agréables en pleine nature, à la campagne, au bord de la mer et en montagne.

Le fait que chaque année 250-350 enfants partent en colonie montre dans quelle mesure les enseignants sont convaincus de l'importance d'un tel séjour. Souvent il offre la première occasion pour les élèves de partir sans leurs parents, une expérience aussi excitante que précieuse, qui contribue à leur développement social harmonieux. Les enseignants et les enfants, mais aussi les enfants entre eux, apprennent à mieux se connaître et à vivre l'école dans un autre contexte.

Afin de soutenir financièrement tous les enseignants qui partent en colonie avec leurs élèves, les Colonies de Vacances organisent plusieurs activités par année, à savoir :

- Un « Fuesbal » pour les enfants de 3 à 8 ans et une « Fuesdisco » pour les enfants de 9 à 12 ans avec animation et des petits spectacles.
- Un « Schoulfest » qui se déroule à la fin de chaque année scolaire et qui permet de passer une agréable journée avec les enfants et leurs familles et les enseignants.
- Un « Wantermaat » où chacun peut se restaurer dans une ambiance de Noël et où les enfants ont la possibilité de vendre leurs bricolages.

A côté de ces activités traditionnelles, les Colonies de Vacances organisent chaque année une manifestation supplémentaire comme le « Kannerlaf » dans le cadre du « Fit a Fun », ou autre.



[colonie@roeserschool.lu](mailto:colonie@roeserschool.lu)



**Cotisation 2020 : 8 €**

**Avec la mention :** Cotisation 2020/2021

IBAN LU34 0019 7300 0793 6000

BIC : BCEELULL

Afin de pouvoir organiser ces fêtes, nous avons besoin de votre soutien. Vous êtes intéressés à nous donner un coup de main ou vous voulez devenir membre ?

**Envoyez-nous un e-mail à :**

[colonie@roeserschool.lu](mailto:colonie@roeserschool.lu) pour tout renseignement supplémentaire ou bien devenez tout de suite membre en versant une cotisation annuelle.

**Nous resterons également ouverts à toutes vos propositions.**



# Colonies de vacances

*Wer sind wir? Was tun wir?*

Die Gesellschaft ohne Gewinn „Colonies de Vacances“ wurde 1974 gegründet und ermöglicht seitdem vielen tausenden Kindern einen aufregenden Aufenthalt im Freien, auf dem Land, am Meer oder in den Bergen.

Die Tatsache dass jedes Jahr 250 – 350 Kinder auf Klassenfahrt gehen zeigt, dass auch die Lehrer von der Bedeutung eines solchen Aufenthalts überzeugt sind. Oft stellt es die erste Möglichkeit für die Kinder dar, ohne Eltern zu verreisen und sowohl aufregende als auch wertvolle Erfahrungen zu sammeln, die zu ihrer sozialen Entwicklung beitragen. Nicht nur die Lehrer und Kinder, sondern auch die Kinder unter sich, lernen sich besser kennen und können ein Zusammenleben außerhalb des Klassenraums entdecken.

Um alle Lehrer, die mit ihrer Klasse auf Klassenfahrt gehen, finanziell zu unterstützen, organisiert die „Colonies de Vacances“ mehrere Feste im Jahr, die da sind:

- Einen „Fuesbal“ für alle Schulkinder von 3 bis 8 Jahren und eine „Fuesdisco“ für die Schulkinder von 9 bis 12 Jahren mit viel Animation und kleinen Auftritten.
- Ein „Schouffest“ das am Ende des Schuljahres stattfindet und welches den Kinder, ihren Eltern und den Lehrer gestattet einen angenehmen Nachmittag zusammen zu verbringen.
- Einen „Wantermaart“ wo jeder in weihnachtlicher Atmosphäre essen kann und die Kinder die Möglichkeit haben, ihre Kunst- und Handarbeiten zu verkaufen.

Neben diesen traditionellen Aktivitäten organisiert die „Colonies de Vacances“ außerdem jedes Jahr weitere Manifestationen wie den „Kannerlaf“ im Rahmen des „Fit a Fun“, u.a.



[colonie@roeserschool.lu](mailto:colonie@roeserschool.lu)



**Gebühr 2020:** 8 €

**Vermerk:** Mitgliedschaft 2020/2021

IBAN LU34 0019 7300 0793 6000

BIC: BCEELULL

Um diese Feste zu organisieren, brauchen wir ihre Unterstützung. Sie sind interessiert uns eine helfende Hand zu reichen oder mitzumachen?

**Senden Sie uns eine E-Mail an:** [colonie@roeserschool.lu](mailto:colonie@roeserschool.lu) für weiter Informationen, oder unterstützen sie die Organisation durch eine jährliche Mitgliedschaftsgebühr.

**Wir sind offen für alle weiteren Vorschläge.**



# Leçons particulières

## Nachhilfestunden

La commune de Roeser en collaboration avec la commission sociale a créé un service intermédiaire pour des leçons particulières destinées aux élèves éprouvant occasionnellement des difficultés dans l'une ou l'autre branche.

Nous invitons tous ceux qui sont intéressés à donner resp. à prendre des leçons particulières de remplir le formulaire ci-après.

Le prix des leçons est à fixer par les concernés.

Die Gemeinde Roeser hat in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission eine Vermittlerstelle für Nachhilfe bei Schulschwierigkeiten eingeführt.

Wir bitten darum alle diejenigen die daran interessiert sind, Nachhilfestunden abzuhalten bzw. zu nehmen, sich mittels des nachstehenden Formulars zu melden.

Der Preis für die Nachhilfestunden wird von den Betroffenen festgelegt.

**Le formulaire est à renvoyer à :**

Administration communale de Roeser  
40, Grand-Rue  
L-3394 Roeser  
Tél. : 36 92 32 1

**Das Formular an folgende Adresse schicken:**

Administration communale de Roeser  
40, Grand-Rue  
L-3394 Roeser  
Tel.: 36 92 32 1

Nom et Prénom / Name und Vorname: \_\_\_\_\_

Date de naissance / Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Classe fréquentée actuellement / Zur Zeit besuchte Klasse: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

**est intéressé(e) à donner des leçons particulières / ist interessiert Nachhilfestunden abzuhalten**

Classe / Klasse \_\_\_\_\_ Branche / Fach \_\_\_\_\_

Classe / Klasse \_\_\_\_\_ Branche / Fach \_\_\_\_\_

Classe / Klasse \_\_\_\_\_ Branche / Fach \_\_\_\_\_

**désire prendre des leçons particulières / möchte Nachhilfestunden nehmen**

Branche / Fach \_\_\_\_\_

Branche / Fach \_\_\_\_\_

Branche / Fach \_\_\_\_\_

En cochant cette case, j'accepte que les informations saisies dans le présent formulaire soient traitées conformément au règlement européen 2016/679 relatif à la protection des données ainsi que suivant le détail consultable sur le site internet communal [Rubrique : Mentions légales] / Durch Ankreuzen dieses Kästchens stimme ich zu dass die auf diesem Formular erfassten Informationen gemäß der europäischen Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 verarbeitet werden sowie gemäß den Einzelheiten die Sie auf der Internetseite der Gemeinde finden können [Rubrik: „Mentions légales“]

## Départ des élèves du cycle 4.2

*En route vers de nouvelles aventures*

## Abschied der Schüler des Zyklus 4.2

*Auf dem Weg zu neuen Abenteuern*

Pour les élèves du cycle 4.2 de l'année scolaire 2019/2020, le 15 juillet 2020 était le dernier jour de classe dans l'école fondamentale du Roeserbann. A la rentrée scolaire, ils commenceront une nouvelle étape importante de leur vie dans l'enseignement secondaire. Nous leur souhaitons beaucoup de succès pour leur avenir.

Für die Schülerinnen und Schüler des Zyklus 4.2 des Schuljahres 2019/2020, war der 15. Juli 2020 der letzte Schultag in der Grundschule des Roeserbanns. Bei Schulanfang beginnen sie eine weitere, wichtige Etappe ihres Lebens in der Sekundarschule. Wir wünschen ihnen viel Erfolg für ihre Zukunft.





Editeur :  
Administration communale ROESER  
40, Grand-rue ~ L-3394 Roeser  
Tél. : 36 92 32 - 1 ~ Fax : 36 92 32 - 219  
[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu) ~ [info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)